

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ -
ЭКСПЛУАТАЦИИ - ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**DUCTABLE FAN COIL
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL**

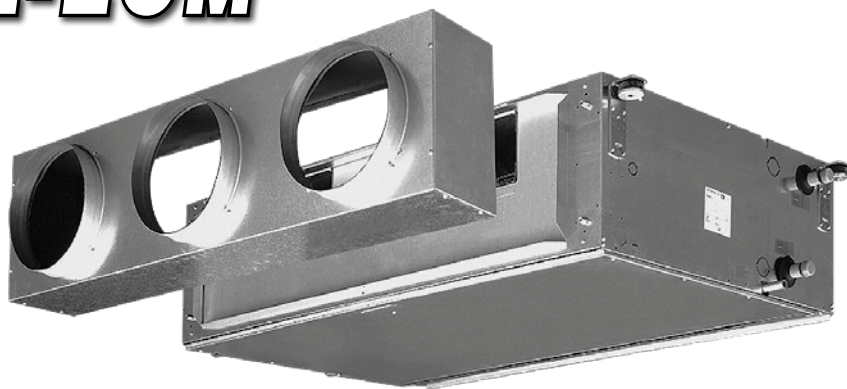
**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
DES VENTILO-CONVECTEURS CANALISABLE**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG DER FLACHGERÄTE**

**INSTALLATIONS, DRIFT- OCH
SKÖTSELMANUAL FLÄKTKONVEKTOR**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK
EN HET ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS**

DFCL-ECM



03/2023

Cod. 4051213E

ОГЛАВЛЕНИЕ**INDEX**

<i>Основные правила техники безопасности</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Использование И хранение руководства</i>	4	<i>Use and preservation of the manual</i>	4
<i>Предназначение</i>	5	<i>Application</i>	5
<i>Идентификация агрегата</i>	7	<i>Identifying the appliance</i>	7
<i>Транспортировка</i>	7	<i>Transport</i>	7
<i>Вес и габаритные размеры агрегата в упаковке</i>	7	<i>Weights and dimension packed unit</i>	7
<i>Состав поставки</i>	8	<i>General notes on delivery</i>	8
<i>Основные предупреждения</i>	8	<i>General warnings</i>	8
<i>Правила техники безопасности</i>	9	<i>Safety rules</i>	9
<i>Предельные параметры эксплуатации</i>	10	<i>Operating limits</i>	10
<i>Утилизация</i>	10	<i>Waste disposal</i>	10
<i>Технические характеристики</i>	11	<i>Technical characteristics</i>	11
<i>Механический монтаж</i>	12	<i>Mechanical installation</i>	12
<i>Подключение воды</i>	13	<i>Hydraulic connections</i>	13
<i>Подключение электроэнергии</i>	15	<i>Electrical connections</i>	15
<i>Управление и электросхемы</i>	17	<i>Electrical controls and wiring diagrams</i>	17
<i>Обозначения</i>	17	<i>Legend</i>	17
<i>Принадлежности</i>	21	<i>Accessories</i>	21
<i>Уход, обслуживание, запчасти</i>	30	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	30
<i>Поиск неисправностей</i>	30	<i>Troubleshooting</i>	30
<i>Технические данные</i>	33	<i>Technical data</i>	33

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	INDEX	INHOUD	
<i>Règles fondamentales de sécurité</i>	3 <i>Grundlegende Sicherheitsvorschriften</i>	3 <i>Grundläggande säkerhetsföreskrifter</i>	3 <i>Belangrijke veiligheidsvoorschriften</i>	3
<i>Utilisation et conservation du manuel</i>	4 <i>Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs</i>	4 <i>Användning och förvaring av manualen</i>	4 <i>De handleiding gebruiken en bewaren</i>	4
<i>But</i>	5 <i>Zweckbestimmung</i>	5 <i>Användning</i>	5 <i>Doel</i>	5
<i>Identification des machines</i>	7 <i>Kennzeichnung des Geräts</i>	7 <i>Identifiering av fläktkonvektor</i>	7 <i>Identificatie apparaat</i>	7
<i>Transport</i>	7 <i>Transport</i>	7 <i>Transport</i>	7 <i>Trasporto</i>	7
<i>Poids et dimensions de l'unité emballée</i>	7 <i>Gewicht und dimensionen verpacktes gerät</i>	7 <i>Mått och vikt, förpackad enhet</i>	7 <i>Pesi e dimensioni unità imballata</i>	7
<i>Remarques générales pour la livraison</i>	8 <i>Allgemeine Hinweise zur Lieferung</i>	8 <i>Allmänna uppgifter om leverans</i>	8 <i>Algemene opmerkingen bij de levering</i>	8
<i>Généralités</i>	8 <i>Allgemeine Hinweise</i>	8 <i>Generella föreskrifter</i>	8 <i>Algemene voorschriften</i>	8
<i>Consignes de sécurité</i>	9 <i>Sicherheitsvorschriften</i>	9 <i>Säkerhetsföreskrifter</i>	9 <i>Veiligheidsvoorschriften</i>	9
<i>Limites d'emploi</i>	10 <i>Einsatzgrenzen</i>	10 <i>Driftgränser</i>	10 <i>Gebruikslimieten</i>	10
<i>Élimination</i>	10 <i>Entsorgung</i>	10 <i>Avfallshantering</i>	10 <i>Afdanking</i>	10
<i>Caractéristiques techniques</i>	11 <i>Technische Merkmale</i>	11 <i>Teknisk data</i>	11 <i>Technische karakteristieken</i>	11
<i>Installation mécanique</i>	12 <i>Mechanische Installation</i>	12 <i>Mekanisk installation</i>	12 <i>Mechanische installatie</i>	12
<i>Raccordement hydraulique</i>	13 <i>Wasseranschluss</i>	13 <i>Hydrauliska anslutningar</i>	13 <i>Hydraulische aansluiting</i>	13
<i>Branchements électriques</i>	15 <i>Elektroanschlüsse</i>	15 <i>Elektriska anslutningar</i>	15 <i>Elektrische aansluitingen</i>	15
<i>Commandes et schémas électriques</i>	17 <i>Steuerungen und Schaltpläne</i>	17 <i>Elektriska reglerscheman</i>	17 <i>Bedieningen en schakelschema's</i>	17
<i>Légende</i>	17 <i>Legende</i>	17 <i>Teckenförklaring</i>	17 <i>Legende</i>	17
<i>Accessoires</i>	21 <i>Zubehöre</i>	21 <i>Tillbehör</i>	21 <i>Accessoires</i>	21
<i>Nettoyage, entretien et pièces de rechange</i>	30 <i>Reinigung, Wartung, Ersatzteile</i>	30 <i>Rengöring, underhåll och reservdelar</i>	30 <i>Schoonmaak, onderhoud, wisselstukken</i>	30
<i>Dépannage</i>	30 <i>Fehlersuche</i>	30 <i>Felsökning</i>	30 <i>Opsporen defecten</i>	30
<i>Données techniques</i>	33 <i>Technische Daten</i>	33 <i>Tekniska data</i>	33 <i>Technische data</i>	33



Перед вводом в эксплуатацию
внимательно **прочитайте руководство по эксплуатации.**

Carefully **read the following user information manual**
before starting up the machine.

Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Внимание!
Особо важные и/или опасные операции.

Warning!
Particularly important and/or delicate operations.

Attention ! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Операции, которые могут быть выполнены пользователем.

Operations which may be carried out by the user.

Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Операции, **выполняемые** только
уполномоченным **МОНТАЖНИКОМ ИЛИ ТЕХНИКОМ.**

Interventions to be carried out **exclusively**
by an installer or authorized technician.

Interventions **à effectuer uniquement**
par un installateur ou un technicien autorisé.



Основные правила безопасности, общие предупреждения
по установке и план обслуживания см. в руководстве по
эксплуатации с кодом 4051222 (прилагается к устройству).

For the fundamental safety rules,
general installation warnings and maintenance plan,
see the code 4051222 manual (that accompanies the unit).

Pour les règles fondamentales de sécurité,
mises en garde générales d'installation et plan
de l'entretien, voir le manuel code 4051222
(qui est partie intégrante de l'unité).



Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**

Före idrifttagandet, **ska du läsa instruktionsboken noggrant.**

Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**



Achtung!

Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.

Varning!

Särskilt viktiga och/eller farliga åtgärder.

Opgelet! Werkzaamheden

bijzonder belangrijken en/of gevaarlijken.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.

Ingrepp som kan utföras av användaren.

Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

Ingrepp som måste utföras

av installatör eller av auktoriserad tekniker.

Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te**

worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.



Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften, für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan, Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222 (das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).

För grundläggande säkerhetsföreskrifter, allmänna installationsanvisningar och underhållsplan ska du läsa handbok kod 4051222 (som följer med enighet)

Voor belangrijke veiligheidsvoorschriften,

algemene installatievoorschriften en onderhoudsschema, zien de handleiding code 4051222

(het er wezenlijk deel van de eenheid).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL

Данное руководство с инструкциями предназначено для пользователя машины, для её владельца, для технического специалиста, осуществляющего установку, и оно должно всегда находиться в распоряжении для обращения по любому возможному вопросу.

Руководство предназначено для пользователя, специалиста по техническому обслуживанию, установщика машины.

Руководство используется для объяснения принципа действия машины, предусмотренного по проекту, её технических характеристик, для предоставления рекомендаций по правильной эксплуатации, очистке, регулировке и применению; также предоставляет важную информацию для осуществления техобслуживания, указание возможных остаточных рисков и, в любом случае, необходимую информацию для проведения операций, требующих соблюдения осторожности.

Данное руководство является неотъемлемой частью машины, оно должно ХРАНИТЬСЯ С ЦЕЛЬЮ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБРАЩЕНИЯ вплоть до итоговой разборки самой машины.

Руководство с инструкциями всегда должно быть доступно для консультации и должно храниться в защищенном и сухом месте.

В случае утраты или повреждения пользователь может запросить копию у производителя или дистрибьютора, указав модель и серийный номер машины, которые указаны на заводской идентификационной табличке.

Это руководство отражает техническое состояние оборудования на момент его составления, производитель оставляет за собой право вносить изменения в продукцию и руководства без каких-либо обязательств по обновлению ранее выпущенных версий.

Производитель не несёт ответственности в следующих случаях:

- эксплуатация машины не по назначению или неправильное использование;
- эксплуатация, не соответствующая указаниям, предоставленным в настоящей документации;
- серьезные опущения в предусмотренном и рекомендованном техническом обслуживании;
- изменения машины или любое неавторизованное вмешательство;
- использование неоригинальных запасных частей или деталей, не подходящих для конкретной модели;
- полное или частичное несоблюдение инструкций;
- Исключительные события.

This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.

The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.

The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.

This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.

The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.

The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.

This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.

The manufacturer accepts no liability in the following cases:

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;
- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;
- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

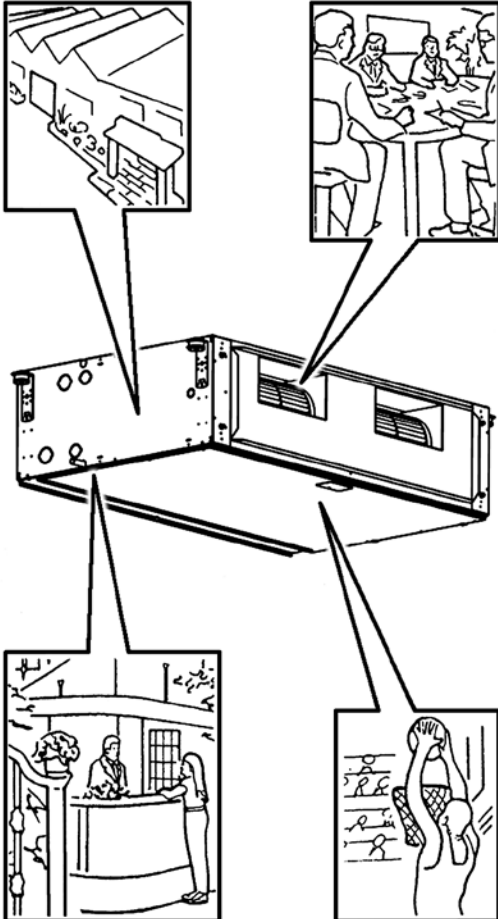
UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	ANVÄNDNING OCH FÖRVARING AV MANUALEN	DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN
<p>Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.</p>	<p>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.</p>	<p>Den här manualen riktar sig till maskinens användare, till ägaren samt till installationsteknikern och måste alltid finnas tillgänglig för framtida referens.</p>	<p>Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen.</p>
<p>Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.</p>	<p>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.</p>	<p>Manualen riktar sig till användaren, till underhållspersonalen och till maskinens installatör.</p>	<p>De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.</p>
<p>Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.</p>	<p>Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.</p>	<p>Instruktionsboken används för att indikera den användning av maskinen som föreskrivs i konstruktionsantagandena, dess tekniska egenskaper och för att ge riktlinjer för korrekt användning, rengöring, justering och användning. Den ger även viktig information om underhåll, om eventuella kvarstående risker och i vilket fall som helst för att utföra de åtgärder som ska genomföras med särskild uppmärksamhet.</p>	<p>De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerpcondities en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging en de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd.</p>
<p>Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.</p>	<p>Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKUNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.</p>	<p>Denna handbok ska ses som en del av maskinen och måste LAGRAS FÖR FRAMTIDA REFERENS fram till den slutliga avvecklingen av maskinen.</p>	<p>Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATER TE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine.</p>
<p>Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.</p>	<p>Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.</p>	<p>Instruktionsboken måste alltid finnas tillgänglig för konsultation och förvaras på ett säkert och torrt ställe.</p>	<p>De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die te raadplegen, en moet op een beschermde, droge plaats worden bewaard.</p>
<p>En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.</p>	<p>Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.</p>	<p>Vid förlust eller skada kan användaren begära en ny manual från tillverkaren eller den egna återförsäljaren genom att ange maskinens modell och det serienummer som syns på märkskylten.</p>	<p>Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.</p>
<p>Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.</p>	<p>Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.</p>	<p>Denna manual återspeglar den rådande tekniska nivån i skrivande stund och tillverkaren förbehåller sig rätten att uppdatera produktionen och efterföljande manualer utan skyldighet att uppdatera även de föregående versionerna.</p>	<p>Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.</p>
<p>Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels. 	<p>In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse. 	<p>Tillverkaren befriar från allt ansvar i händelse av:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Olämplig eller felaktig användning av maskinen; - Användning som inte motsvarar det som uttryckligen anges i denna skrift; - Allvarlig brist i föreskrivet och rekommenderat underhåll; - Ändringar på maskinen eller oautoriserade ingrepp; - Användning av icke-originalreservdelar eller av reservdelar som inte är specifika för modellen; - Total eller delvis underlåtenhet att följa instruktionerna; - Exceptionella händelser. 	<p>De fabrikant acht zich ontheven van eventuele verantwoordelijkheid in geval van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine; - gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven; - ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud; - wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan; - gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn; - het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies; - uitzonderlijke gebeurtenissen.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

APPLICATION

**ДО МОНТАЖА АГРЕГАТА
ВНИМАТЕЛЬНО
ПРОЧИТАЙТЕ
ЭТО РУКОВОДСТВО**

**CAREFULLY
READ THIS MANUAL
BEFORE INSTALLING
THE APPLIANCE**



Подвесные моноблочные фанкойлы предназначены для использования в торговых и частных помещениях с подвесными потолками.

The suspended monobloc fan coils are designed for use in commercial and private environments with false ceilings.

Устройства специально разработаны для нагрева, фильтрации, охлаждения и осушения воздуха. Они непригодны для других целей.

The appliances are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification. They are not suitable for any other purpose.

Вентиляторы конвекторы серии не могут быть использованы:

The appliance may not be used:

- для обработки воздуха вне помещений
- в помещениях с повышенной влажностью
- в помещениях с взрывоопасной атмосферой
- в помещениях с коррозионной атмосферой

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

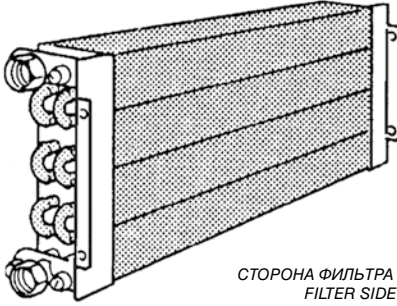
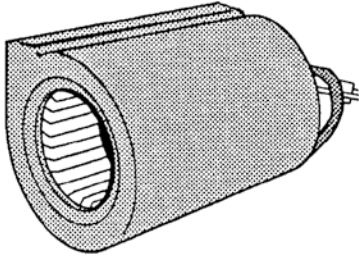
Убедитесь, что помещение, в котором установлен агрегат, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого обрешетки.

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

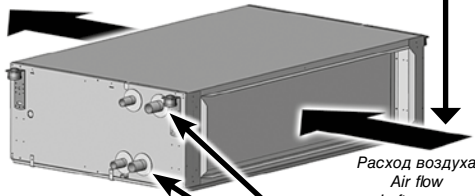
BUT	ZWECKBESTIMMUNG	ANVÄNDNING	DOEL
<p style="text-align: center;">AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL</p>	<p style="text-align: center;">BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN</p>	<p style="text-align: center;">LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS</p>	<p style="text-align: center;">VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR</p>
<p><i>Les ventilo-convecteurs monobloc suspendus sont conçus pour être utilisés dans des locaux commerciaux et résidentiels équipés de plafonds techniques.</i></p>	<p><i>Die Aufhängbaren Monoblock-Heizlüfter sind für den Einbau in Büro- und Wohnräumen mit abgehängter Decke bestimmt.</i></p>	<p><i>De upphängda helgjutna fläktkonvektorererna är utarbetade för användning i kommersiella och privata miljöer med undertak.</i></p>	<p><i>De horizontale kanaliseerbare ventilators-convectors werden ontworpen voor gebruik in commerciële en privé-ruimtes met een verlaagd plafond.</i></p>
<p><i>Les appareils sont construits exclusivement pour le chauffage, la filtration, le refroidissement et la déshumidification; ils ne sont adaptés à aucun autre usage.</i></p>	<p><i>Die Geräte sind ausschließlich zum Lufterwärmen, Filtern, Kühlen und Entfeuchten ausgelegt. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet.</i></p>	<p><i>Apparaterna är enbart tillverkade för uppvärmning, filtrering, luftkonditionering och avfuktning av luft. All annan användning är olämplig.</i></p>	<p><i>De toestellen zijn uitsluitend gebouwd voor de functies verwarming, filtering, koeling en ontvochtiging; ze zijn niet geschikt voor andere toepassingen.</i></p>
<p>L'appareil ne peut pas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives 	<p>Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre 	<p>Fläktkonvektorn får inte användas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • för behandling av utomhusluft • för installation i fuktiga utrymmen • för installation i explosiv atmosfär • för installation i korrosiv atmosfär 	<p>De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • voor de zuivering van de buitenlucht • voor installatie in vochtige ruimten • voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst • voor installatie in corrosieve omgevingen
<p><i>Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.</i></p>	<p><i>Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.</i></p>	<p><i>Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras.</i></p>	<p><i>Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.</i></p>
<p><i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i></p>	<p><i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i></p>	<p><i>Fläktkonvektorererna matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.</i></p>	<p><i>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</i></p>



СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
 FILTER SIDE (INLET)
 FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
 CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
 FILTERSIDA (INLOPP)
 KANT FILTER (AANZUIGING)

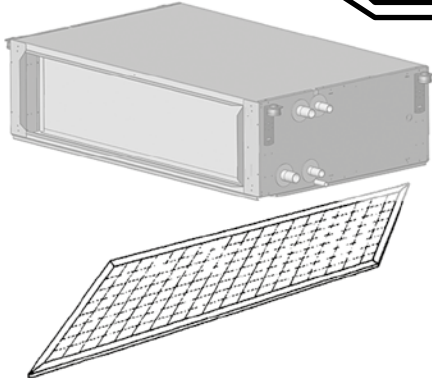
СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
 FAN SIDE (OUTLET)
 VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
 CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
 FLÄKTSIDA (UTLOPP)
 KANT VENTILATOREN (AANVOER)

STANDARD



Расход воздуха
 Air flow
 Luftmenge
 Flux d'air
 Luftflödet
 Luchtstroom

OPTIONAL



Конструкция:

НЕСУЩАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Изготовлен из оцинкованной панели с покрытием из материала B-s2-d0 EN 13501-1.

ВЕНТИЛЯТОР

Вентилятор оснащен алюминиевыми или пластиковыми лопастями и посажен непосредственно на двигатель с двойным подсосом, при этом в процессе изготовления его лопасти проходят динамическую и статическую балансировку, что обеспечивает максимально бесшумную работу.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Синхронный бесщеточный электродвигатель на постоянных магнитах трехфазного типа, управляемый током, при синусоидальной форме волны ВЛАС. Электронная плата с инвертором для управления двигателем получает электричество под напряжением 230 Вт, однофазное и с помощью системы переключения вырабатывает трехфазный ток, измененный по частоте и форме волн. Тип электрического питания, запрошенный для машины, - однофазный с напряжением 230 Вт и частотой 50/60 Гц.

ТЕПЛООБМЕННИК

Изготовлен из холоднотянутой медной трубы с алюминиевым оребрением, механически закрепленным на трубе в процессе расширения. 3-4-6 рядный обменник имеет 2 вставных соединения для подачи газа. Оборудование может быть оснащено дополнительным 1- или 2-рядным обменником (только для нагревания) с охватываемым соединением для подачи газа.

В СТАНДАРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ ПАТРУБКИ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ (ОТ ВАС) СТОРОНЫ, ЕСЛИ ВЫ СМОТРИТЕ НА АГРЕГАТ (СТОРОНА ФИЛЬТРА).

По заказу устройства могут быть поставлены с подсоединениями на правой стороне.

ФИЛЬТР Сменный полипропиленовый ячеистый тканевый фильтр.

ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА

Изготовлен из оцинкованной панели с покрытием из материала B-s2-d0 EN 13501-1.

The main components are:

CARRYING STRUCTURE

Made from galvanised plate with a layer of B-s2-d0 EN 13501-1 material.

FAN ASSEMBLY

Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRONIC MOTOR

Three phase permanent magnet DC brushless electronic motor that is controlled with current reconstructed according to a BLAC sinusoidal wave. The inverter board that controls the motor operation is powered by 230 Volt, single-phase and, with a switching system, it generates a three-phase frequency modulated, wave form power supply. The electric power supply required for the machine is therefore single-phase with voltage of 230 and frequency of 50/60 Hz.

HEAT EXCHANGE COIL

Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4-6 row exchanger has two male gas connections. The units can be fitted with a supplementary 1 or 2 rows exchanger (for heating only) with gas male connections.

AS STANDARD, THE CONNECTIONS ARE ON THE LEFT HAND SIDE FACING THE UNIT FROM FILTER SIDE.

The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE COLLECTION TRAY

Made from galvanised plate with a layer of B-s2-d0 EN 13501-1 material.

Les composants principaux sont:

BÂTI DE SUPPORT

En tôle zinguée isolés avec un matelas B-s2-d0 EN 13501-1.

GROUPE VENTILATEUR

Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRONIC

Moteur électronique brushless synchrone à aimants permanents de type triphasé, contrôlé avec courant reconstruit selon une onde sinusoïdale BLAC. La carte électronique à inverter pour le contrôle du fonctionnement moteur est alimentée à 230 Volt en monophasé et, avec un système de switching, pourvoit à la génération d'une alimentation de type triphasé modulée en fréquence et forme d'onde. Le type d'alimentation électrique requis pour la machine est donc monophasé avec tension 230 - et fréquence 50/60 Hz.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. Dans la version à 3-4-6 rangs, la batterie est équipée de deux raccords gaz femelle. Les appareils peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire, à 1 ou 2 rangs (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle gaz.

LA POSITION STANDARD DES RACCORDS EST À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL DES CÔTÉ FILTRE.

Sur demande la position des raccords peut-être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS

En tôle zinguée isolés avec un matelas B-s2-d0 EN 13501-1.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:

GEHÄUSE

Aus Zinkblech mit Isoliermatte der B-s2-d0 EN 13501-1.

GEBLÄSE

Bestehend aus besonders geräuscharm, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Laufrädern, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTRONISCHER MOTOR

Einem dreiphasigen elektronischen Brushless-Gleichstrommotor mit Permanentmagneten Typ BLAC gekoppelt, der mit Sinusstrom gesteuert wird. Der elektronische Frequenzrichter für die Motorsteuerung wird einphasig mit 230 Volt gespeist. Er generiert auf Basis eines Switching-Systems frequenzmodulierten und wellenförmigen Dreiphasenstrom. Aus diesem Grund benötigt das Gerät eine einphasige Stromversorgung mit einer Spannung von 230 und einer Frequenz von 50/60 Hz.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4- und 6-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Gas versehen. Die Geräte können mit einem 1- und 2-reihigen Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Gas ausgestattet werden.

SERIENMÄßIG BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE VON VORNE GESEHEN LINKS VON FILTERSITE.

Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

KONDENSATWANNE

Aus Zinkblech mit Isoliermatte der B-s2-d0 EN 13501-1.

Nedan beskrivs produktens huvudkomponenter:

BÄRANDE STRUKTUR

Tillverkad av galvaniserad plåt med ett skikt material av B-s2-d0 EN 13501-1.

FLÄKTENHET

Centrifugal fläkt med dubbla inlopp, statisk och dynamiskt balanserade fläkthjul som är monterade direkt på motoraxeln.

ELECTRONIC MOTOR

Trefas borstlös DC motor med permanentmagneter som regleras med styrkort enligt en BLAC sinusvåg. Frekvensomriktaren som styr motordriften drivs med 230 Volt AC. Den genererar en trefas frekvensmodulerad, strömförsörjning. Elektriska anslutning för maskinen är därför enfas med spänning av 230 och en frekvens på 50/60 Hz.

KYL-IVÄRMEBATTERI

Tillverkad av koppar/aluminium. Den 3-, 4-, 6-raders värmeväxlaren har två gasanslutningar med hankoppling. Enheterna kan förses med en extra 1- eller 2-raders värmeväxlare (enbart för uppvärmning) med gasanslutningar med hankoppling.

SOM STANDARD SITTER ANSLUTNINGARNA PÅ ENHETENS VÄNSTRA SIDA SETT FRAMIFRÅN (FILTERSIDA).

På begäran kan enheterna levereras med anslutningarna på höger sida.

FILTER av tvättbar syntetfiber.

DROPPTRÅG

Tillverkad av galvaniserad plåt med ett skikt material av B-s2-d0 EN 13501-1.

De voornaamste onderdelen zijn:

DRAAGSTRUCTUUR in verzinkte staalplaat met isolatiemat B-s2-d0 EN 13501-1.

VENTILATORGROEP

Samengesteld door centrifugeventilators met dubbele aanzuiging, bijzonder geluidloos met statisch en dynamisch uitgebalanceerde schoepen, rechtstreeks bevestigd op de aandrijfas van de motor.

ELEKTRONISCHE MOTOR

Three phase permanent magnet DC brushless electronic motor that is controlled with current reconstructed according to a BLAC sinusoidal wave. The inverter board that controls the motor operation is powered by 230 Volt, single-phase and, with a switching system, it generates a three-phase frequency modulated, wave form power supply. The electric power supply required for the machine is therefore single-phase with voltage of 230 and frequency of 50/60 Hz.

BATTERIJ WARMTEWISSELING

Het toestel is gemaakt uit koperen buizen en vinnen in aluminium die aan de buizen zijn bevestigd met een procedé op basis van mechanische spindels. Bij de versies met 3-4-6 leden is de batterij voorzien van 2 mannelijke gaskoppelingen. De toestellen kunnen met een extra batterij worden uitgerust (alleen voor verwarming), met 1 of 2 leden, met mannelijke gaskoppeling.

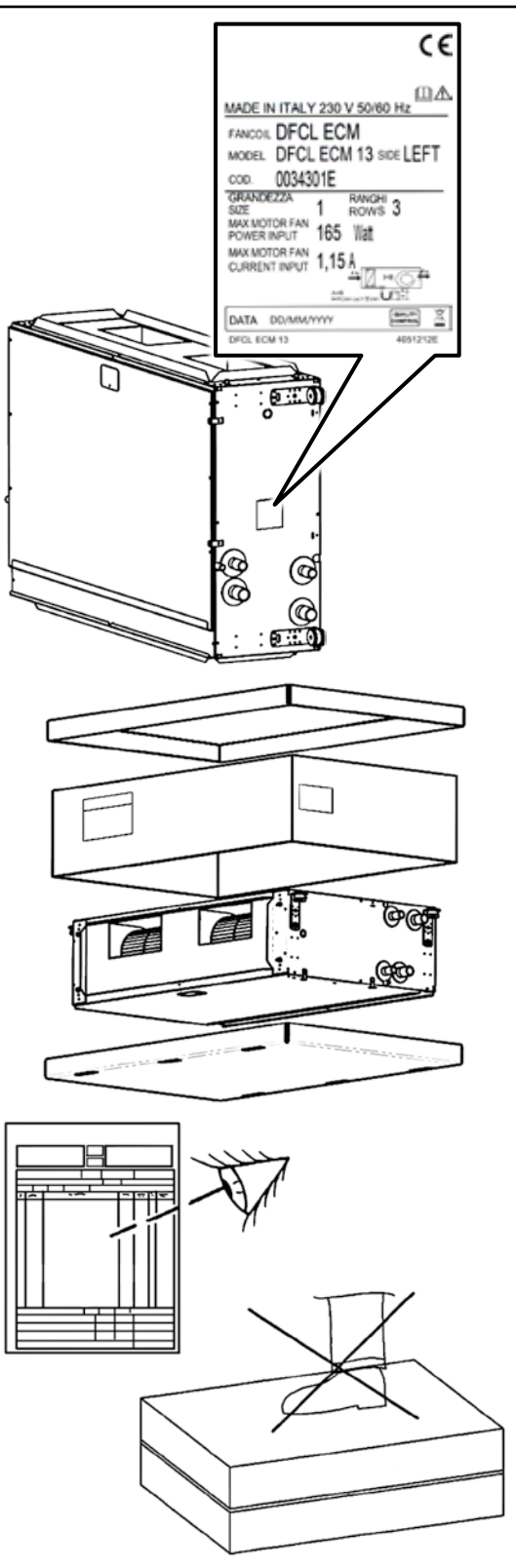
DE SERIËLE POSITIE VAN DE AANSLUITINGEN IS LINKS, ALS MEN VOÓR HET APPARAAT STAAT VAN KANT FILTER.

Op verzoek, kunnen de aansluitingen naar rechts worden verplaatst.

Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

OPVANGBAC CONDENSATIEWATER

In verzinkte staalplaat met isolatiemat B-s2-d0 EN 13501-1.



ИДЕНТИФИКАЦИЯ АГРЕГАТА

На каждом агрегате закреплена идентификационная табличка, на которой приведены его характеристики и тип агрегата.

IDENTIFYING THE APPLIANCE

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство поставляется в картонной упаковке.

TRANSPORT

The appliance is supplied in cardboard packaging.

После вскрытия упаковки убедитесь, что установка не повреждена и соответствует требуемой модели.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

В случае повреждения или несовпадения маркировочного кода с кодом, указанным в заказе, немедленно свяжитесь с Вашим дилером, указав серию и модель.

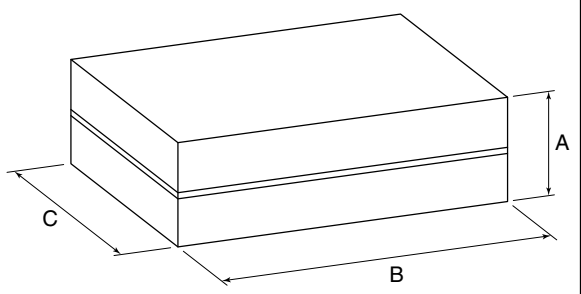
In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

Для работы прибора подключить гидравлические соединения к котлу / чиллеру, а электрические - к источнику 230 В однофазного питания.

To operate the appliance, connect hydraulically to a boiler/chiller and electrically to a 230 V single phase power supply.

ВЕС И ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ АГРЕГАТА В УПАКОВКЕ

WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT

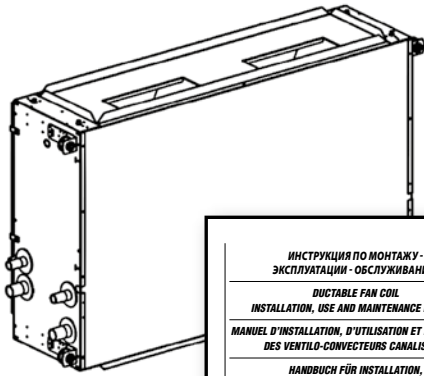


	Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte					
	1	2	3	4	5	6
A (mm)	330	330	380	380	455	505
B (mm)	1290	1290	1290	1605	1605	1695
C (mm)	805	805	805	960	960	1207

IDENTIFICATION DES MACHINES	KENNZEICHNUNG DES GERÄTS	IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN	IDENTIFICATIE APPARAAT
<i>Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.</i>	<i>Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.</i>	<i>Varje fläktkonvektor har en identifieringskylt med uppgifter om tillverkare och typ av produktmodell.</i>	<i>Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.</i>
TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORT
<i>L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.</i>	<i>Das Gerät wird in Kartons verpackt.</i>	<i>Apparaten levereras i pappemballage.</i>	<i>Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.</i>
<i>Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.</i>	<i>Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.</i>	<i>Efter fläktkonvektor har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.</i>	<i>Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.</i>
<i>En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.</i>	<i>Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.</i>	<i>Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstämmer med den beställda produkten, kontakta din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.</i>	<i>In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.</i>
<i>Pour le fonctionnement de l'appareil, prévoir un raccordement hydraulique à la chaudière/centrale d'eau glacée et un raccordement électrique 230 V monophasé.</i>	<i>Für den Betrieb des Geräts ist ein Wasseranschluss zum Heizer/Kühler sowie ein Stromanschluss (230 V einphasig) erforderlich.</i>	<i>För att använda apparaten ska den anslutas hydrauliskt till en varmvattenberedare/ett kylelement och elektriskt till ett enfas nätaggregat på 230 V.</i>	<i>Voor de werking van het toestel moet men over een hydraulische aansluiting op de ketel/koelinstallatie en een elektrische aansluiting 230 V monofase beschikken.</i>
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	MÅTT OCH VIKT, FÖRPACKAD ENHET	GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID

Bec - Weight - Poids - Gewicht - Vikt - Gewicht (kg)

Mod.	Ряды / Rows / Rangs / Reihen / Rader / Rangen																
	Bec без упаковки - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Oförpackad enhet - Eenheid zonder verpakking								Bec с упаковкой - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Förpackad enhet - Verpakte eenheid								
	3	3+1	3+2	4	4+1	4+2	6	6+2	3	3+1	3+2	4	4+1	4+2	6	6+2	
Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	1	45	48	50	47	50	51	-	-	48	51	53	50	53	54	-	-
2	46	50	52	48	51	53	-	-	49	53	55	51	54	56	-	-	
3	54	58	60	56	60	62	-	-	57	61	63	59	63	65	-	-	
4	75	80	83	78	83	86	-	-	79	84	87	82	87	90	-	-	
5	85	90	94	88	94	98	-	-	89	94	98	92	98	102	-	-	
6	-	-	-	124	-	134	130	140	-	-	-	127	-	137	133	143	



СОСТАВ ПОСТАВКИ

- Агрегат.
- Руководство пользователя и инструкции по техническому обслуживанию.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

A-взвешенный уровень звукового давления <70 дБ(A)

Освободив агрегат от упаковки, убедитесь, что модель и комплектация соответствуют заказу. Убедитесь в отсутствии повреждений. В противном случае обращайтесь непосредственно к фирме-продавцу.

Вентиляторы-конвекторы были разработаны для обогрева или же кондиционирования помещений, поэтому должны использоваться исключительно для этих целей. Использование агрегатов не по назначению автоматически ведет к отказу от гарантии и снимает с производителя всяческую ответственность за возможный причиненный ущерб.

Любой ремонт или обслуживание агрегата должно производиться квалифицированными специалистами.

Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный изменениями или модификацией агрегата.

GENERAL WARNINGS

The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

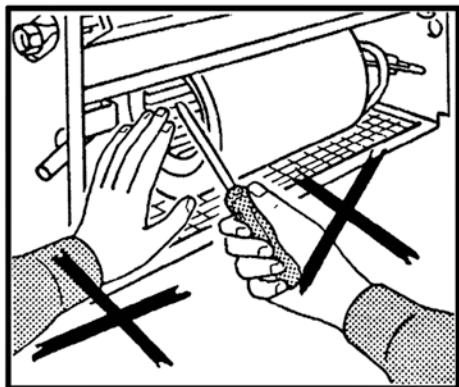
After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS	ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING
<ul style="list-style-type: none"> • Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung. 	<ul style="list-style-type: none"> • Produkt. • Instruktions- och underhållsmanual. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaat. • Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	GENERELLA FÖRESKRIFTER	ALGEMENE VOORSCHRIFTEN
<p><u>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</u></p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p>Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p><u>Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)</u></p> <p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.</p> <p>Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.</p> <p>Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</p>	<p><u>Den A-vägda ljudtrycksnivå A < 70 dB(A)</u></p> <p>När emballaget avlägsnats kontrollera att produkten överensstämmer med den beställda varan och att den inte är skadad. Om så inte är fallet, kontakta din återförsäljare.</p> <p>Fläktkonvektor är avsedd för uppvärmning och/eller luftkonditionering och får endast användas för dessa syften. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig användning.</p> <p>Reparation och underhåll får endast utföras av behöriga specialister.</p> <p>Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn.</p>	<p><u>Geluidsdrumniveau gewogen schaal A < 70 dB(A)</u></p> <p>Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.</p> <p>De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.</p> <p>Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.</p> <p>Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.</p>



ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь,
что заземление подключено.

Лопasti вентиляторов могут вращаться
со скоростью до 1400 об/мин.

Избегайте попадания посторонних
предметов в вентилятор! Не трогайте
вентилятор руками.

**ЕСЛИ ФИЛЬТР
ПОДВЕРГАЛСЯ ОЧИСТКЕ
ИЛИ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ
ЗАМЕНЕН, УБЕДИТЕСЬ
В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО
УСТАНОВКИ ПЕРЕД
ЗАПУСКОМ АГРЕГАТА!**

При использовании агрегата в
регионах с особо холодным климатом,
перед остановкой агрегата на
длительный срок, слейте жидкость
из гидравлического контура.

Если агрегат использует приток
наружного воздуха с шибером,
примите меры во избежание
замораживания жидкости в трубах
теплообменника.

SAFETY RULES

Make sure
the unit is earthed.

Fan blades may reach speeds of
up to 1400 revs/min.

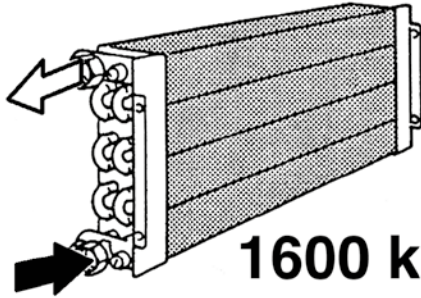
Never introduce objects or the hand
into the fans.

**IF THE FILTER
REQUIRES
REPLACING OR CLEANING,
ALWAYS
MAKE SURE
IT IS REPOSITIONED
CORRECTLY
BEFORE
STARTING THE UNIT.**

In particularly cold climates, if the
appliance is not to be used for long
periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an
external air intake damper, make
sure the coil tubes are not damaged
by temperatures below freezing
point.

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	SÄKERHETS- FÖRESKRIFTER	VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN
<p><i>S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.</i></p> <p><i>Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1400 tr/mn.</i></p> <p><i>Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.</i></p>	<p><i>Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.</i></p> <p><i>Die Laufräder können eine Drehzahl von 1400 U/min. erreichen.</i></p> <p><i>Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.</i></p>	<p><i>Fläktkonvektorn måste vara jordad.</i></p> <p><i>Fläktbladen kan komma upp i 1.400 varv/min.</i></p> <p><i>Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.</i></p>	<p><i>Zorg voor een aardaansluiting.</i></p> <p><i>De propellers kunnen een snelheid van 1400 t/min. halen.</i></p> <p><i>Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.</i></p>
<p>EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.</p>	<p>BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.</p>	<p>OM FILTRET MÅSTE BYTAS ELLER RENGÖRAS, KONTROLLERA ATT DET SATTS TILLBAKA KORREKT INNAN FLÄKTKONVEKTORN STARTAS.</p>	<p>ALS U DE FILTER VERVANGT OF SCHOONMAAKT, PLAATST U HEM STEEDS TERUG VOOR U HET APPARAAT IN WERKING STELT.</p>
<p><i>En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.</i></p> <p><i>En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.</i></p>	<p><i>Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.</i></p> <p><i>Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.</i></p>	<p><i>Tappa ur hydraulkretsens om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden).</i></p> <p><i>Om installationen har ett uteluftspjäll på luftinloppet, säkerställ att batteriets rör klarar temperaturer under fryspunkten eller skyddas på lämpligt sätt.</i></p>	<p><i>Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.</i></p> <p><i>Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.</i></p>



**1600 kPa
(16 bar)**

ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

OPERATING LIMITS

Основные рабочие характеристики вентилятора конвектора и теплообменника:

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

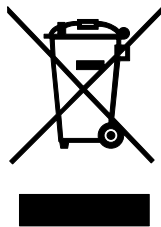
Вентилятор конвектор и теплообменник:

Fan coil and heat exchanger:

- Максимальная температура жидкости в теплообменнике: макс. 80 °C
- Минимальная температура жидкости в теплообменнике: мин. 6 °C
- Максимальное рабочее давление: 1600 кПа
- Напряжение электропитания: 230 В, 50/60 Гц
- Потребление электроэнергии: см. таблицу с техническими данными
- Maximum temperature of heat vector fluid: 80 °C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 6 °C
- Coil maximum working pressure: 1600 kPa
- Power supply voltage: 230 V - 50/60 Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

**ПЕРЕРАБОТАННЫЙ
ВОЗДУХ НЕ ДОЛЖЕН
ПРЕВЫШАТЬ 50 °C**

**THE TREATED AIR
MUST NOT EXCEED
A TEMPERATURE OF 50 °C**



УТИЛИЗАЦИЯ

WASTE DISPOSAL

- Утилизация упаковочных материалов: руководствоваться действующим законодательством, регулирующим вопросы охраны окружающей среды.
- Утилизация отходов, остающихся в результате эксплуатации электрического и электронного оборудования (RAEE) в соответствии с Европейской директивой 2012/19/UE (WEEE).
- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.
- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE), in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).

(применяется в государствах, использующих системы дифференциального сбора отходов)

(Referred to Lands that follow recycling systems)

Символ, имеющийся на продукте или в документации, означает, что по окончании эксплуатации этот продукт нельзя утилизировать обычным образом, вместе с твердыми бытовыми отходами.

According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does.

Символ с зачеркнутой корзиной наносится на все продукты, чтобы напомнить гражданам об их обязательствах, связанных с дифференциальным сбором мусора.

The bin icon with the strikethrough is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	DRIFTGRÄNSER	GEBRUIKSLIMIETEN
<p>Les caractéristiques fondamentales du ventilateur-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Température maximale du fluide caloporteur: 80 °C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 6 °C mini • Pression de marche maximale batterie: 1600 kPa • Tension d'alimentation: 230 V - 50/60 Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques 	<p>Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:</p> <p>Klimakonvektor und Wärmetauscher:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Max. Temperatur des Kältemediums: 80 °C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6 °C • Max. Betriebsdruck register: 1600 kPa • Versorgungsspannung: 230 V - 50/60 Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild 	<p>Driftgränser för fläktkonvektorn och värme-/kylbatteri ges nedan:</p> <p>Fläktkonvektor och värme-/kylbatteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximitemperatur för värmevätska = 80 °C • Minimitemperatur för kylvätska = 6 °C • Maximalt drifttryck: 1600 kPa • Nätanslutning 230 V - 50/60 Hz • Elförbrukning: Se klistermärke med data 	<p>De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convectoren en de warmtewisselaar:</p> <p>Ventilator-convectoren en warmtewisselaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 80 °C • Minimumtemperatuur koel/vloeistof: min. 6 °C • Maximale bedrijfsdruk batterij: 1600 kPa • Voedingsspanning: 230 V - 50/60 Hz • Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens
<p>L'AIR TRAITÉ DU MOTO-VENTILATEUR NE DOIT PAS DÉPASSER LA TEMPÉRATURE DE 50 °C</p>	<p>DIE TEMPERATUR DER VOM VENTILATOR BEHANDELTEN LUFT DARF MAXIMAL 50 °C BETRAGEN</p>	<p>DEN BEHANDLADE LUFTEN FÅR INTE HA HÖGRE TEMPERATUR ÄN 50 °C</p>	<p>DE TEMPERATUUR VAN DE LUCHT DIE DOOR DE VENTILATOR WORDT BEHANDELD MAG NIET MEER DAN 50 °C ZIJN</p>
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	AVFALLSHANTERING	AFDANKING
<ul style="list-style-type: none"> • Élimination du produit : respecter les réglementations environnementales en vigueur. • Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE). <p>(Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective)</p> <p>Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides.</p> <p>Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten. • Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE). <p>(Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen)</p> <p>Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen.</p> <p>Das durchgestrichene Mülltonnen-Symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bortskaffande av förpackningsmaterial: följ gällande miljöföreskrifter. • Bortskaffande av elektriska och elektroniska utrustningar (WEEE), i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU (WEEE). <p>(Tillämpbart i länder med källsortering)</p> <p>Symbolen på produkten eller i dokumentationen föreskriver att produkterna, i slutet av sin livslängd, inte får bortskaffas i den normala strömmen av fast kommunalt avfall.</p> <p>Symbolen med den överkryssade soptunnan finns på alla produkter för att påminna om skyldigheten att utföra källsortering.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verwijdering van product: houd u aan de geldende milieuregels. • Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (RAEE), in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU (WEEE). <p>(Toepasbaar in landen met gescheiden inzameling-systemen)</p> <p>Het symbool op het product of in de documentatie geeft aan dat de producten aan het einde van hun nuttige levensduur niet mogen worden weggegooid met het normale stadsafval.</p> <p>Het symbool van de doorgestreepte prullenbak wordt op alle producten weergegeven om u te herinneren aan de verplichting tot gescheiden inzameling.</p>

Габариты - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - MÅTT - Afmetingen

		Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte					
		1	2	3	4	5	6
	A (mm)	1133	1133	1133	1445	1445	1535
	B (mm)	698	698	698	853	853	1100
	C (mm)	310	310	360	360	435	488
	D (mm)	255	255	305	293	368	421
	E (mm)	991	991	991	1302	1302	1393
	F (mm)	620	620	620	775	775	1022
	G (mm)	1185	1185	1185	1497	1497	1587
	H (mm)	54	54	54	58	58	59
	L (mm)	245	245	295	291	367	416
	M (mm)	50	50	50	54	54	55
	N (mm)	249	249	299	295	370	421
	O (mm)	236	236	236	236	236	236
	P (mm)	209	209	209	209	209	209
	Q (mm)	103	103	103	103	103	103
	R (mm)	243	243	243	243	243	243
	S (mm)	169	169	169	169	169	169
	T (mm)	22	22	22	22	22	22
главного теплообменника Main battery / Batterie principale / Hauptregister / Huvudbatteri / Hoofdbatterij	IN ①	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
	OUT ②	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
дополнительного теплообменника Auxiliary battery / Batterie additionnelle / Zusatzregister / Reservbatteri / Extra batterij	IN ③	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1"
	OUT ④	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1"

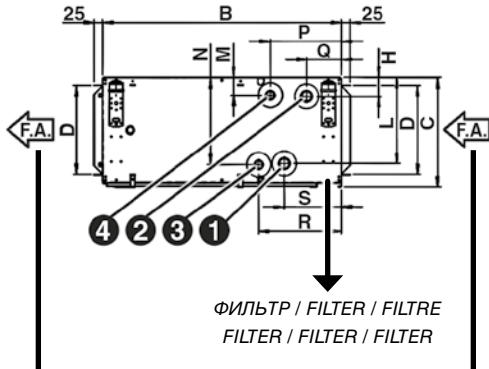
Объем Воды - Water Contents - Contenance Eau - Wasserinhalt - Vatteninnehåll - Waterinhoud

		Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte						
		1	2	3	4	5	6	
литров / Liters Litres / Liter Liter / Liter	Ряды / Rows Rangs / Reihen Rader / Rangen	3	2	2,9	3,5	4,7	5,7	-
		4	2,6	3,7	4,6	6	7,1	7,6
		6	-	-	-	-	-	11,1
		+1	0,9	1,1	1,4	2	2,7	-
		+2	1,5	1,8	2,4	3,2	4,1	4,1

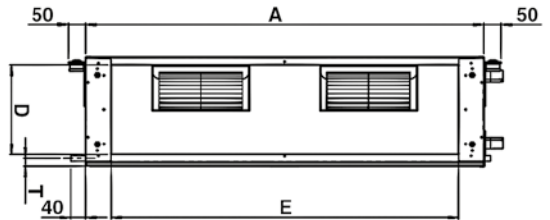
**Макс. Потребление - Motor Absorption - Consommation Moteur
Leistungsaufnahme Motor - Motoreffekt - Motorabsorptie**

		Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte					
		1	2	3	4	5	6
230/1 50/60 Hz	Watt	165	375	545	530	1045	1010
	Ampere	1,15	1,70	2,40	2,35	4,60	4,50

Стандартные левые соединения
Standard left connections
Standard Anschlussseite links
Exécution standard gauche
Standardanslutningar till vänster
Uitvoering links (standaard)

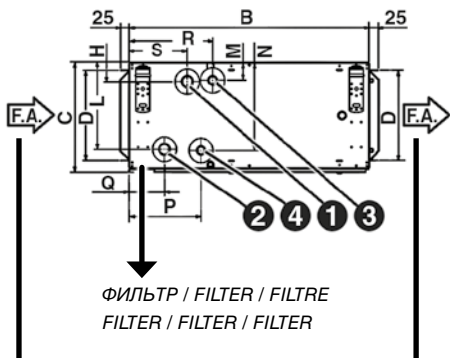


СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
FAN SIDE (OUTLET)
VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
FLÄKTSIDA (UTLOPP)
KANT VENTILATOREN (AANVOER)

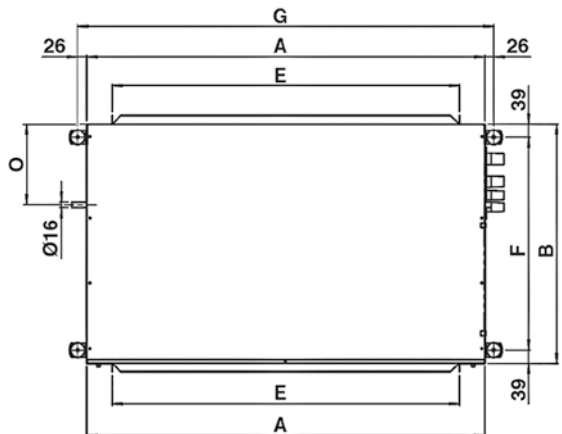


СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
FILTER SIDE (INLET)
FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
FILTERSIDA (INLOPP)
KANT FILTER (AANZUIGING)

Правые соединения (по заказу)
Right connections (on request)
Rechtsseitige Ausführung (auf Wunsch)
Exécution droite (sur demande)
Högeranslutningar (på begäran)
Uitvoering rechts (op aanvraag)



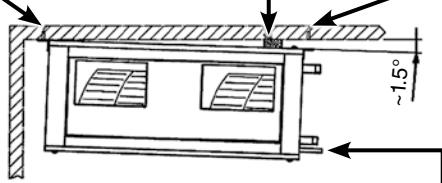
СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
FILTER SIDE (INLET)
FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
FILTERSIDA (INLOPP)
KANT FILTER (AANZUIGING)



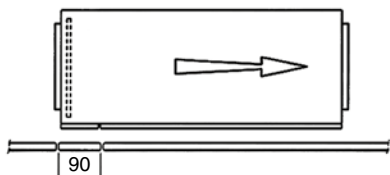
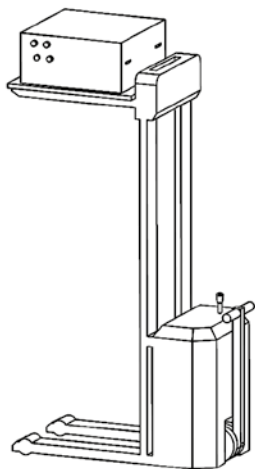
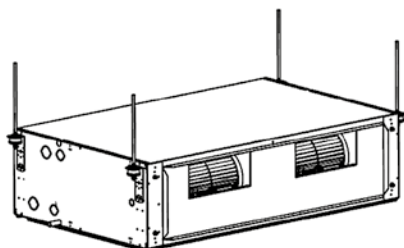
СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
FAN SIDE (OUTLET)
VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
FLÄKTSIDA (UTLOPP)
KANT VENTILATOREN (AANVOER)

Винтовой анкерный болт / Screw anchor
 Vis d'ancrage / Spreizdübel
 Expansionskrav / Expansieplug

Толщина / Thickness
 Épaisseur / Stärke
 Tjocklek / Dikte



Устройство для слива конденсата / Condensate drain
 Evacuation des condensats / Kondensatauslass
 Kondensstömning / Kondensatievocht



Фильтр / Filter
 Filtre / Filter
 Filter / Filter

МЕХАНИЧЕСКИЙ МОНТАЖ

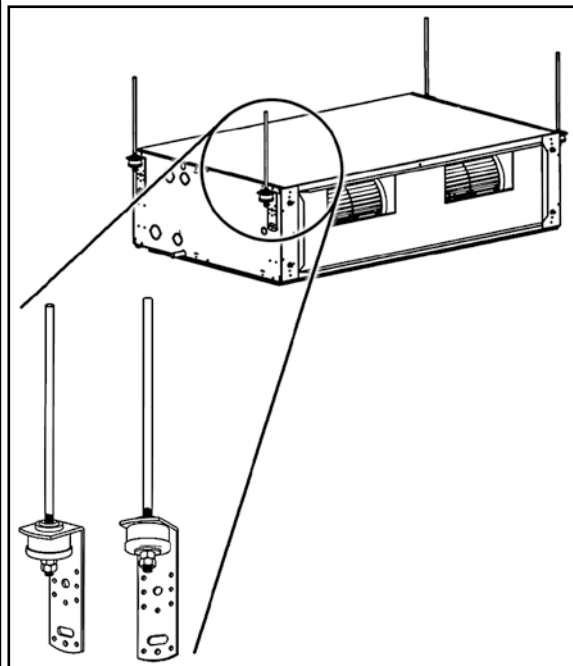
Вентиляторный доводчик - это моноблочное устройство, которое должно быть установлено на потолке и соединено с соответствующим воздушным каналом.

Он поставляется в комплекте с четырьмя скобами и может быть закреплен на потолке с помощью распорок подходящего размера, способных выдержать вес оборудования. (Пожалуйста, используйте резьбовые винты М8).

MECHANICAL INSTALLATION

The fan coil is a monobloc unit that has to be suspended on the ceiling and connected with the relative air channel.

It is delivered with four drilled brackets and can be fixed on the ceiling by means of adequately sized bosses that must carry the weight of the unit. (Please use threaded M8 screws).



ВНИМАНИЕ!
ОБЯЗАТЕЛЬНО
УСТАНОВИТЕ АГРЕГАТ ПОД
НЕБОЛЬШИМ (8 мм)
УКЛОНОМ В СТОРОНУ
ПАТРУБКА ОТВОДА
КОНДЕНСАТА!

Поднять оборудование с помощью подходящего подъемного приспособления.

Не забыть установить оборудование таким образом, чтобы при необходимости возможно было осуществить техобслуживание. Использовать панель, которую с легкостью можно будет снять для чистки фильтра.

WARNING!
ALWAYS INSTALL
THE UNIT
WITH A SLOPE
OF ABOUT 8 mm TOWARDS
THE CONDENSATE
DRAIN PIPE.

Lift the appliance with an adequate lifting device.

Remember to install the unit in a way to have the possibility to service the unit.

Provide for a panel which can be removed easily in order to clean the filter.

INSTALLATION MECANIQUE

Le ventiloconvecteur est un appareil monobloc, réalisé pour l'installation suspendue au plafond et le raccordement avec le canal de l'air.

Il est muni de quatre équerres percées qui permettent le fixation au plafond avec des chevilles adéquates à porter le poids de l'appareil. (Nous conseillons d'employer des vis moletées M8).

MECHANISCHE INSTALLATION

Das Gebläsekonvektor ist ein Monoblock-Gerät, das an der Decke aufzuhängen und mit dem jeweiligen Luftkanal zu verbinden ist.

Es ist mit vier gelochten Haltern ausgestattet, welche die Befestigung an der Decke über geeignete Dübel ermöglichen, die dem Gewicht des Gerätes entsprechen müssen. (Empfohlen werden Gewindeschrauben M8).

MEKANISK INSTALLATION

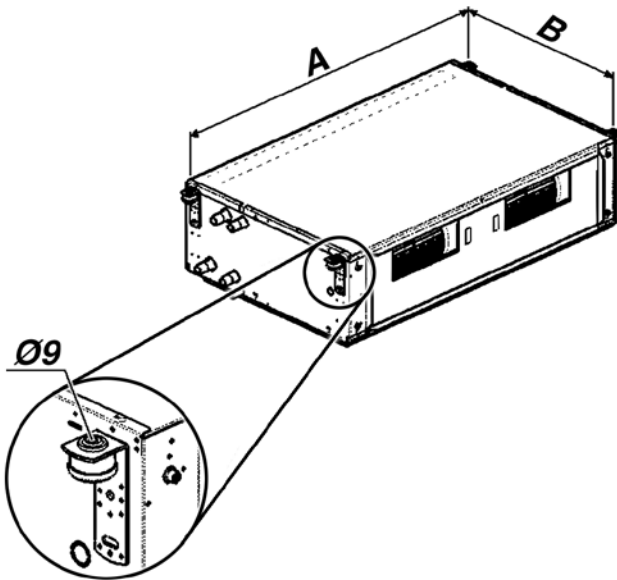
Fläktkonvektorn är en helgjuten enhet som ska hängas upp på taket och anslutas till gällande luftkanal.

Den levereras med fyra borrade fästbyglar och kan fästas på taket med hjälp av lämpligt dimensionerade pluggar som ska kunna bära enhetens vikt. (Använd gängade M8 skruvar).

MECHANISCHE INSTALLATIE

De ventilator-convectoren is een monoblok toestel, gebouwd om in horizontale positie te worden geïnstalleerd, hangend aan een plafonnering en aangesloten aan de betreffende luchtkanalisatie.

Het toestel is voorzien van vier winkelhaken met gaten in waarmee het toestel aan het plafond kan worden bevestigd, met behulp van pluggen met een geschikte afmeting om het gewicht te kunnen dragen (het gebruik van schroeven met schroefdraad M8 wordt aanbevolen).



Pazmep
Size
Taille
Größe
Storlek
Grootte

	A	B
1 - 2 - 3	1185	620
4 - 5	1497	775
6	1587	1022

ATTENTION!

**INSTALLER
TOUJOURS L'APPAREIL
AVEC UNE LEGERE PENTE
DE 8 mm VERS
LE COTE D'EVACUATION
DES CONDENSATS.**

Soulevez l'appareil avec un dispositif de levage approprié.

Il faut installer l'appareil de manière telle à permettre les entretiens de manutention.

Il faut aussi prévoir un petit panneau d'enlever facilement pour pouvoir permettre l'extraction du filtre pour le nettoyage.

ACHTUNG!

**DAS GERÄT MUSS IMMER
IN LEICHTER (8 mm)
NEIGUNG IN RICHTUNG
KONDENSATAUSLASS
INSTALLIERT
WERDEN.**

Heben Sie das Gerät mit einem geeigneten Hebewerkzeug an.

Das Gerät soll installiert werden so daß die wartung leicht durchgeführt werden kann.

Ein entfernbares panel montiert werden soll um das filter reinigen zu können.

OBS!

**INSTALLERA ALLTID
FLÄKTKONVEKTORN
MED EN LUTNING PÅ
CIRKA 8 mm MOT
DROPPTRÅGSSIDAN.**

Lyft apparaten med en lämplig lyftanordning.

Kom ihåg att installera enheten på så sätt att det finns plats för att utföra servicearbeten på den.

Förbered även en panel som lätt kan tas bort för att kunna rengöra filtret.

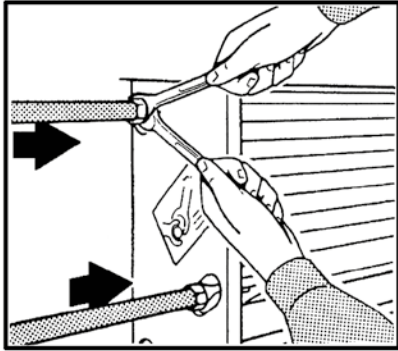
OPGELET!

**INSTALLER HET APPARAAT
STEDS MET EEN LICHTE
HELLING VAN 8 mm NAAR
DE ZIJDE WAAR
HET CONDENSATIEVOCHT
WORDT AFGEVOERD.**

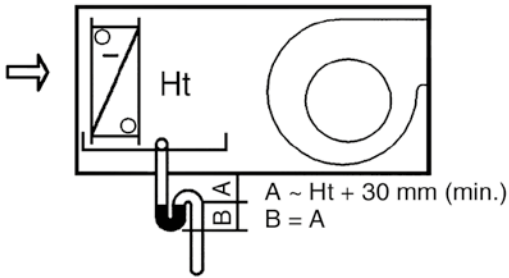
Til de machine op met behulp van een geschikt hefstoestel.

Voorzie in de plafonnering de mogelijkheid om bij de machine te komen voor de onderhoudsinterventies.

Voorzie eveneens een paneeltje dat gemakkelijk kan worden verwijderd, om de filter te kunnen uithalen en schoon te maken.



Негативное давление / Negative pressure / Unterdruck
Dépression / Undertryck / Onderdruk



Ht = Общее давление (мм)
Ht = Total Pressure (mm)
Ht = Pression Totale (mm)
Ht = GesamtDruck (mm)
Ht = Total pressure (mm)
Ht = Total pressure (mm)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

В открытых системах (например, при использовании колодезной воды) вода должна проходить дополнительную очистку от взвешенных веществ с помощью фильтра, который как правило находится на входе. Иначе есть риск возникновения эрозии из-за действия этих частиц. Кроме этого, необходимо обеспечить защиту элемента от пыли и других окислителей, провоцирующих кислую или щелочную реакцию в соединении с водой (коррозия алюминия).

HYDRAULIC CONNECTIONS

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter. You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1600 КПА (16 БАР).

COIL MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1600 kPa.

ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БАТАРЕИ К ТРУБАМ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ КЛЮЧ И УПОРНЫЙ КЛЮЧ.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТСЕЧНОЙ КЛАПАН ДЛЯ ЖИДКОСТИ.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

Если оборудование снабжено поддоном для сбора конденсата, всегда использовать водяной затвор в соответствии с этикеткой на устройстве. Убедиться в отсутствии протечки. Чтобы избежать протечки, изолировать концы труб и осторожно затянуть.

If the appliance is equipped with a condensate collection tray, please always mount a siphon according to the label on the unit. Please make sure that no leakage occurred. To avoid leakage please insulate the threatened ends of the tubes with hamp and tighten them with care.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	WASSERANSCHLUSS	HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR	HYDRAULISCHE AANSLUITING
<p><i>Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisé doit être à nouveau rennetoyé de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).</i></p>	<p><i>Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe. Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure - Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).</i></p>	<p><i>I öppna kretsar (till exempel när man använder brunnsvatten) måste det vatten som används renas ytterligare från material i suspension med hjälp av ett filter som ska finnas i ingången. Annars finns det risk för erosion från partiklar i suspension. Det är dessutom nödvändigt att säkerställa att enheten är skyddad från damm och andra ämnen som orsakar en sur eller alkalisk reaktion när de kombineras med vatten (aluminiumkorrosion).</i></p>	<p><i>In open circuits (bijvoorbeeld wanneer men putwater gebruikt), moet het gebruikte water verder worden gezuiverd om materialen in suspensie te verwijderen met behulp van een filter op de ingang. Anders bestaat er risico voor erosie door de deeltjes in suspensie. Bovendien is het nodig om te verzekeren dat de groep beschermd is tegen stof en andere substanties die een zure of alkalische reactie veroorzaken wanneer die met water worden gecombineerd (corrosie van aluminium).</i></p>
<p>PRESSION DE MARCHÉ MAXIMALE BATTERIE : 1600 kPa.</p>	<p>MAX. BETRIEBSDRUCK REGISTER: 1600 kPa.</p>	<p>MAXIMALT DRIFTRYCK: 1600 kPa.</p>	<p>MAXIMALE BEDRIJFSDRUK BATTERIJ: 1600 kPa.</p>
<p>UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.</p>	<p>FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.</p>	<p>ANVÄND ALLTID TVÅ SKRUVNYCKLAR FÖR ATT ANSLUTA BATTERIET TILL RÖREN.</p>	<p>GEbruik STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.</p>
<p>PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.</p>	<p>IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.</p>	<p>INSTALLERA ALLTID EN AVSTÄNGNINGSVENTIL I VATTENANSLUTNINGEN</p>	<p>VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.</p>
<p><i>Si l'appareil est muni de bac à condensats il faut introduire un siphon selon l'illustration. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites aux joints. Pour éviter des fuites d'eau il faut isoler les joints avec du chavre et serrer bien les tubes.</i></p>	<p><i>Falls das Gerät mit einer Kondenswasserauffangwanne versehen ist, muß ein Siphon angebracht werden. Vergewissern Sie sich, daß an den Nachtstellen keine Lecks vorhanden sind. Um Lecks zu verhindern, sind die Rohre mit Hanf abzudichten und bis zum Anschlag einzufügen.</i></p>	<p><i>Om apparaten är utrustad med kondensuppsamlingstråg ska man alltid montera en hävert i enlighet med etiketten på enheten. Kontrollera noga att det inte läcker. För att undvika läcka ska rörens gängade ändrar isoleras med hampa och tätas noggrant.</i></p>	<p><i>In geval van een toestel met condensopvangbakje, moet men de sifonlegging uitvoeren volgens het voorziene schema (zie label op het toestel). Controleer of de verbindingen niet lekken. Om lekken te vermijden, moet men hennep om de schroefdraad van de verbindingsmoffen wikkelen en volledig vastschroeven.</i></p>

**ВНИМАНИЕ!
РЕКОМЕНДУЕТСЯ
УСТАНОВКА
ГИДРОЗАТВОРА
НА ДРЕНАЖНОМ ОТВОДЕ
КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ
ДРЕНАЖНЫЙ ОТВОД С
УКЛОНОМ КАК МИНИМУМ
3 см/м.**

**IMPORTANT!
YOU ARE RECOMMENDED
TO FIT A SIPHON
ON THE CONDENSATE
DRAIN. INSTALL
A CONDENSATE
DRAIN PIPE
WITH A SLOPE OF
AT LEAST 3 cm/metre.**

*В случае, если агрегат постав-
ляется с клапаном, подклю-
чите соединительные трубы
прямо к клапану.*

*If the unit is fitted with a valve,
connect the connection pipes to
the valve.*

*Монтажник должен всегда прове-
рять герметичность фитингов
набора клапанов, даже если они
поставляются уже установлен-
ными на агрегате.*

*The installer must always test the
tightness of the valve kit connec-
tions, also when it is provided
fitted on the unit.*

*При опрессовке системы в случае
утечки из теплообменника необ-
ходимо гидравлически изолиро-
вать агрегат и обратиться в
сервисный центр.*

*In case of coil water leakage
during the pressurization of the
installation, it is mandatory to
isolate hydraulically the unit and
contact the Assistance Service.*

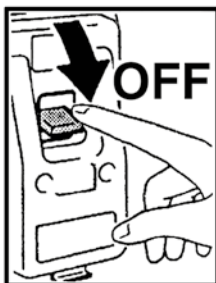
*Если агрегат используется для
охлаждения, для того, чтобы
избежать конденсата, изоли-
руйте трубы и клапан.*

*If the unit is used for cooling, insu-
late the pipes and valve to avoid
drops of condensate forming.*

*В летний период и в длитель-
ные простои вентилятора для
предотвращения образования
конденсата внутри агрегата
необходимо отключить пита-
ние батареи.*

*During the summer and when the
fan is inactive for long periods,
you are recommended to shut
off the water supply to the coil to
avoid condensation forming on
the outside of the unit.*

<p>ATTENTION! IL EST CONSEILLÉ DE SIPHER L'ÉVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'ÉVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.</p>	<p>ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHT MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>OBS! REKOMMENDERAS ATT ANSLUTA ETT VATTENLÅS PÅ DROPTRÅGET. MONTERA ETT DROPTRÅGSRÖR MED EN LUTNING PÅ MINST 3 cm/meter.</p>	<p>OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.</p>
<p><i>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</i></p>	<p><i>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</i></p>	<p><i>Om fläktkonvektorn har en ventil, anslut anslutningsrören till ventilen.</i></p>	<p><i>Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.</i></p>
<p><i>L'installateur doit toujours vérifier l'étanchéité des raccordements du kit vanne, même quand il est fourni intégré sur l'unité.</i></p>	<p><i>Der Installateur muss immer die Dichtigkeit der Anschlüsse von dem Bausatz Ventil prüfen, auch wenn das montiert an der Einheit geliefert wird.</i></p>	<p><i>Installatören måste alltid kontrollera att ventilatsens anslutningar är täta, även när den levereras monterad på enheten.</i></p>	<p><i>De installateur is altijd verplicht om de dichtheid van de koppelingen van de kleppenset te controleren, zelfs als deze gemonteerd aan boord zijn geleverd.</i></p>
<p><i>Pendant la pressurisation de l'installation, en cas de fuite de la batterie d'échange thermique, il faut isoler l'unité hydrauliquement et contacter le Service d'Assistance.</i></p>	<p><i>Während der Druckbeaufschlagung der Installation und im Fall von Undichtigkeit aus dem Wärmetauschregister sollte man die Einheit hydraulisch isolieren und den Hilfsdienst kontaktieren.</i></p>	<p><i>Om en läcka från värmväxlingsbatteriet upptäcks när man sätter systemet under tryck är det nödvändigt att isolera enheten hydrauliskt och kontakta Servicecentret.</i></p>	<p><i>Tijdens het onder druk brengen van de installatie, als men een lekkage uit de warmte-uitwisselingsbatterij constateert, dient men de eenheid hydraulisch te isoleren en contact met de klantendienst op te nemen.</i></p>
<p><i>Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.</i></p>	<p><i>Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.</i></p>	<p><i>Om fläktkonvektorn används för kylning, isolera rören och ventilen för att undvika kondensvatten.</i></p>	<p><i>Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.</i></p>
<p><i>Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.</i></p>	<p><i>Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.</i></p>	<p><i>Under sommaren och när fläkten inte används under längre perioder, rekommenderas att vattentillförseln till batteriet stängs av för att undvika kondens.</i></p>	<p><i>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</i></p>



ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

ELECTRICAL CONNECTIONS

Указания общего характера

General instructions

- До монтажа вентилятора конвектора убедитесь, что номинальное напряжение в сети питания составляет 230 В, 50/60 Гц.
- Убедитесь, что электрооборудование в состоянии предоставить, кроме требуемого рабочего тока, также и ток, необходимый для питания другой бытовой и используемой аппаратуры.
- Производите подключение электроэнергии в соответствии с действующими нормами и законами.

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230 V - 50/60 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

На линии питания устройства установите УЗО с током срабатывания (I_{dn}) не более 30 мА.

Provide, for the product protection, a RESIDUAL CURRENT DEVICE (RCD) with a nominal residual operating current rating (I_{dn}) not exceeding 30 mA.

- Над агрегатом предусмотрите однополюсный выключатель с таким расстоянием между контактами, которое позволит полное отключение при возникновении перенапряжения класса III.

- Upstream of the unit, a disconnection switch must be provide and shall have a contact separation in all poles, providing full disconnection under overvoltage category III condition.

Обязательно подключите к агрегату заземление.

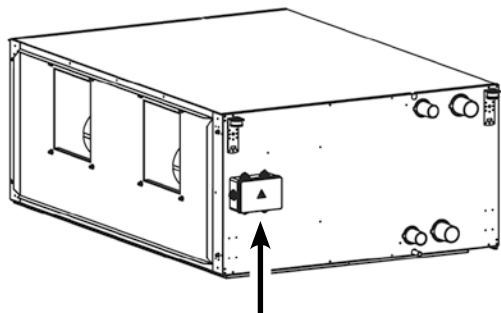
The unit must always be earthed.

До того, как открыть агрегат обязательно выключите электропитание.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE	ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
<p>Instructions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant d'installer le ventilo-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230 V - 50/60 Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilo-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. <p>Veillez installer un DISPOSITIF DE PROTECTION DIFFÉRENTIELLE (RCD) en amont de l'unité, avec un courant différentiel nominal (I_{dn}) ne dépassant pas 30 mA.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique. <p><i>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</i></p> <p><i>Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.</i></p>	<p>Allgemeine Anweisungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungs-Spannung 230 V - 50/60 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden. <p>Vor jedem Gerät EINEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (RCD) mit einem Nennfehlerstrom (I_{dn}) von maximal 30 mA vorsehen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungs-Typs III ermöglicht. <p>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</p> <p>Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</p>	<p>Allmänna anvisningar</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230 V 50/60 Hz. • Kontrollera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn. • Kontrollera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner. <p>Förutse en DIFFERENTIELL SKYDDSANORDNING (RCD) med en nominell differentialström (I_{dn}) som inte överstiger 30 ma uppströms till varje enstaka enhet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elinstallationen måste föregås av en allpolig brytare med >3mm kontaktavstånd och som ger en fullgod brytning även vid över-spänningskategori III. <p>Fläktkonvektorn måste vara jordad.</p> <p>Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.</p>	<p>Algemene voorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230 V - 50/60 Hz. • Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfstrom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten. • De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen. <p>Voorzie vóór elke EENHEID EEN DIFFERENTIEELBEVEILIGING (RCD) met een nominale differentieelstroom (I_{dn}) van niet meer dan 30 mA.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In de e-voeding van de unit dient een werkschakelaar geplaatst te worden, welke voeding kan onderbreken bij overvoltage onder condities van Categorie III. <p>De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.</p> <p>Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.</p>

Клеммная коробка
Wiring terminal board
Bornier du câblage
VerdrahtungsKlemmenbrett
Plintkort
Klemmenbord bekabeling



**Рекомендации
по подключению**

Устройство оснащено клеммной панелью. Производите подключение электрической части следуя указаниям настоящего руководства.

Клеммная коробка конвектора разработана для подвода различных управляющих сигналов согласно инструкциям, приведенным в разделе «Управление и электросхемы».

Рекомендуемый размер соединительных кабелей для подключения к электрической сети:

Мод.	НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ (кабель)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Рекомендуется использовать кабель типа выполненный по гармонизированному стандарту <HAR>, замену которого в случае повреждения должен осуществлять квалифицированный персонал.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Use a harmonised cable <HAR>. If damaged, it must be replaced by qualified personnel.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

Le bornier monté sur le ventilateur-convecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

Dimension recommandée des câbles pour la connexion électrique:

Mod.	Alimentation (câble)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Il est recommandé d'utiliser un câble de type harmonisé <HAR>, dont le remplacement, en cas d'endommagement, doit être effectué par un personnel qualifié.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

Empfohlene Größe der Elektroanschlüsse zur elektrischen Verbindung:

Mod.	Leistungsaufnahme (Kabel)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Wir empfehlen, ein harmonisiertes Kabel zu verwenden, das bei Beschädigung von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden muss.

Installationsanvisningar

Enheten är försedd med en kopplingsplint. Anslut enligt elschemana i detta häfte.

Plintkortet på fläktkonvektorn är konstruerat för att tillåta anslutning av olika reglerutrustningar enligt instruktioner i kapitel Elektriska reglerscheman.

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Use a harmonised cable <HAR>. If damaged, it must be replaced by qualified personnel.

Aanwijzingen voor de aansluiting

Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.

Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvecteur is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G 1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G 1,5 (1,5 mm ²)

Het gebruik van kabel van het geharmoniseerde type <HAR> wordt aanbevolen, waarvan de vervanging in geval van beschadiging uitgevoerd moet worden door gekwalificeerd personeel.

0-10 Vdc circuit input impedance value:
size1=50kΩ / size2+6=60kΩ

0-10 Vdc valeur impédance input circuit:
size1=50kΩ / size2+6=60kΩ

0-10 Vdc impedanz wert der eingangsschaltung:
size1=50kΩ / size2+6=60kΩ

0-10 Vdc waarde impedantie input circuit:
size1=50kΩ / size2+6=60kΩ

УПРАВЛЕНИЕ И ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

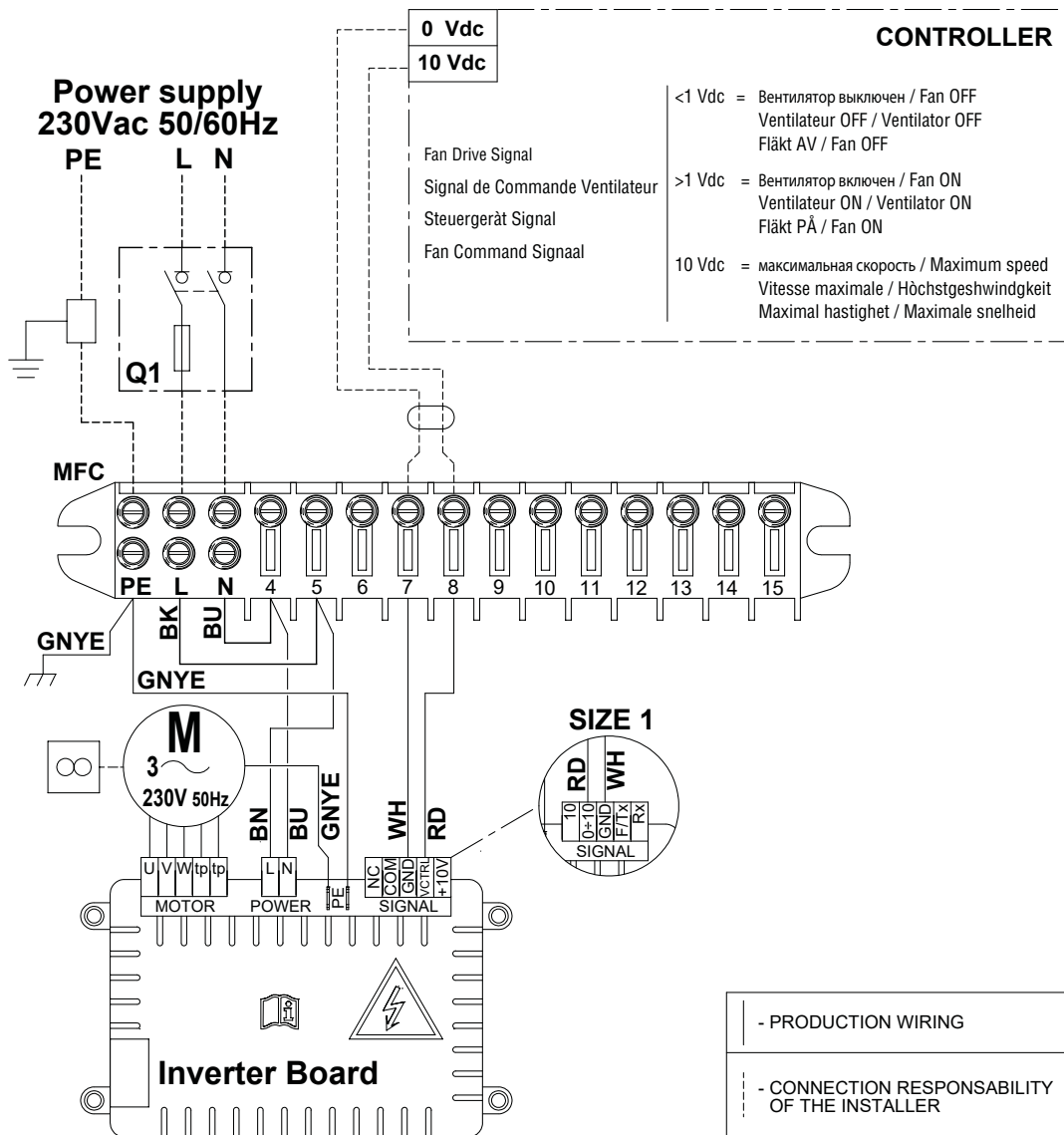
- Для электрических соединений рекомендуется изучить электрические схемы.

Перед выполнением электрических соединений с двигателем необходимо убедиться, что главный выключатель прибора находится в положении OFF (ВЫКЛ). Убедиться в исправности заземления.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

- For the electrical connections please study the electric diagrams.

Before establishing the electric connections with the motor please make sure that the main switch of the appliance is in the OFF position. Please make sure that the earthing is all right.



COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES	STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE	ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN	BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S
<p>- Pour les connexions il faut étudier les diagrammes électriques.</p> <p>Avant d'effectuer les connexions électriques avec le moteur il faut s'assurer que l'interrupteur général à dessus du commutateur soit éteint. Assurez-vous que la mise à la terre soit correcte.</p>	<p>- Elektrische Verbindungen (siehe Schaltpläne).</p> <p>Vor Herstellen der elektrischen Verbindungen mit dem Motor muß der Hauptschalter über dem Kommutator ausgeschaltet werden. Prüfen Sie nach, ob für eine angemessene Erdung gesorgt wurde.</p>	<p>- För de elektriska anslutningarna, se de elektriska kopplingsscheman.</p> <p>Innan motorns elektriska anslutningar utförs ska du kontrollera med säkerhet att apparatens huvudbrytare är i läget OFF. Kontrollera att jordningen utförts korrekt.</p>	<p>- Raadpleeg de elektrische aansluitings-schema's voor de elektrische aansluiting.</p> <p>Vooraleer de elektrische aansluitingen op de motor uit te voeren, moet men controleren of de hoofdschakelaar voor de omschakelaar gedeactiveerd is. Controleer of het systeem perfect is geaard.</p>

ОБОЗНАЧЕНИЯ

MFC = электронная плата

M = мотор-вентилятор

Q1 = Однофазный выключатель - разъединитель

GNYE = Желтый / Зеленый

BU = синий

RD = красный

BN = коричневый

WH = Белый

BK = черный

LEGEND

MFC = Fan coil terminal board

M = Fan

Q1 = Two poles switch disconnecter

GNYE = Yellow/Green

BU = Light blue

RD = Red

BN = Brown

WH = White

BK = Black

LÉGENDE

MFC = Bornier du ventilo-convecteur

M = Motoventilateur

Q1 = Interrupteur de manoeuvre sectionneur monophasé

GNYE = Juane/Vert

BU = Bleu

RD = Rouge

BN = Marron

WH = Blanc

BK = Noir

LEGENDE

MFC = Klemmenbrett des FAN COIL

M = Motorventilator

Q1 = Einstufiger Leistungs- und Abschalter

GNYE = Gelb/Groen

BU = Hellblau

RD = Rot

BN = Braun

WH = Weiß

BK = Schwarz

TECKENFÖRKLARING

MFC = Plintkort fläktkonvektor

M = Fläkt

Q1 = Manoverbrytare enfasfranskiljare

GNYE = Gull/Grön

BU = Mörkblå

RD = Röd

BN = Brun

WH = Vit

BK = Svart

LEGENDE

MFC = Klemmenbord ventilatorconvector

M = Motorventilator

Q1 = Eénfasig afsluiter circuitonderbrekers

GNYE = Geel/Groen

BU = Blauw

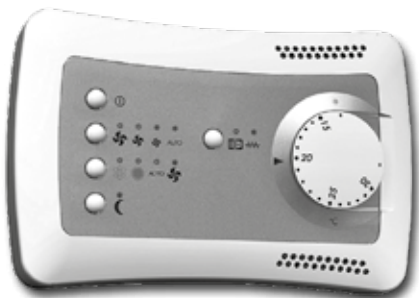
RD = Rood

BN = Bruin

WH = White

BK = Zwart

TYPE	CODE
WM-AU	9066632E



- Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:
- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости).
 - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
 - ручная или автоматическая смена сезонного режима.
 - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

Пригодны Просто все UP-AU.

- Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:
- manual/automatic 3 speed switch.
 - electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
 - manual/automatic Summer/Winter switch.
 - optional low temperature cut-out thermostat NTC.

To be used with UP-AU only.

TYPE	CODE
T-MB	9066331E



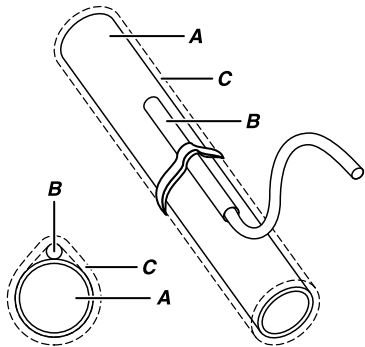
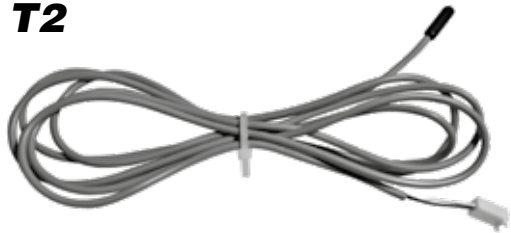
- Панель управления с дисплеем и с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:
- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости)
 - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
 - ручная или автоматическая смена сезонного режима.
 - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
 - понедельное программирование включения и выключения.

Пригодны Просто все UP-AU или плату MB.

- Control panel with display and with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:
- manual/automatic 3 speed switch.
 - electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
 - manual/automatic Summer/Winter switch.
 - optional low temperature cut-out thermostat NTC.
 - weekly ON/OFF program.

To be used with UP-AU or with MB Board only.

<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC. <p>À utiliser avec UP-AU uniquement.</p>	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC. <p>Verwendbar nur mit UP-AU.</p>	<p><i>Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör). <p>Användbar endast med UP-AU.</p>	<p><i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire). <p>Bruikbaar alleen met UP-AU.</p>
<p><i>Boîtier de commande avec display et thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC. - programmation hebdomadaire d'allumage et d'extinction. <p>À utiliser avec UP-AU ou avec régulateur MB uniquement.</p>	<p><i>Bedientafel mit Display und mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC. - wöchentliche Programmierung des Ein- und Ausschaltens. <p>Verwendbar nur mit UP-AU oder mit MB-Platine.</p>	<p><i>Kontrollpanel med display och elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör). - veckovis programmering av till- och fränkoppling. <p>Användbar endast med UP-AU eller med bräda MB.</p>	<p><i>Bedieningspaneel met display en elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire). - weekprogrammering voor inschakeling en uitschakeling. <p>Bruikbaar alleen met UP-AU of met schakeling MB.</p>

T2**T2** – Код 9025310**ДАТЧИК T2
CHANGE-OVER**

Автоматическое переключение лето/зима может производиться только в вентиляторах конвекторах Cassette с двумя трубами. Для этого на трубы с водой питания батареи устанавливается дополнительный датчик Change-Over T2. Датчик устанавливается до трехнаправленного клапана.

В зависимости от температуры, определенной датчиком прибор переключается в летний или зимний режим работы. Если датчик T2 используется с агрегатами Master и Slave, датчик T2 должен быть установлен на все агрегаты.

A = трубы для воды
B = датчик
C = противоконденсатная изоляция

T2 – Code 9025310**CHANGE-OVER
PROBE T2**

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.

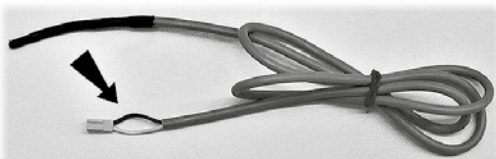
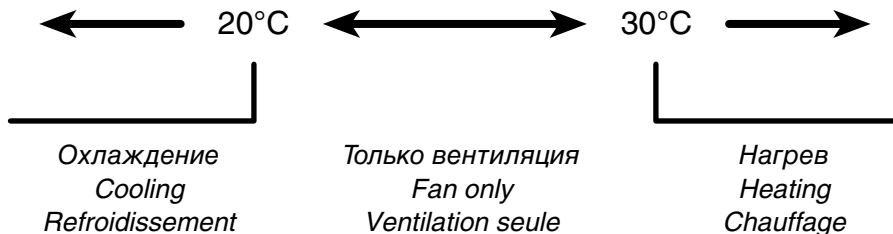
Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Логическая последовательность работы при использовании датчика T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2

**Датчик T2**

Тип: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Длина датчика 1800 мм.

Probe T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Probe length 1800 mm.

T2 - Code 9025310

**SONDE T2
POUR CHANGE-OVER**

Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies. Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.

- A = Tuyauterie eau
- B = Sonde
- C = Isolante anti-condensation

T2 - Art. Nr. 9025310

**FÜHLER T2
FÜR CHANGE-OVER**

Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.

Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.

- A = Rohrleitung
- B = Fühler
- C = Anti-Beschlag-Isolierung

T2 - Kod 9025310

**SONDA T2
PARA CHANGE-OVER**

Endast på fläktkonvektorer-enheterna som formgetts för system med två rör, kan växlingen värme/kyla utföras automatiskt genom en installering av växlingsproben T2 på vattenröret som försörjer spolen (tillval). Proben skall installeras innan 3-vägsventilen.

Baserad på temperaturerna som mäts av proben, kommer apparaten att växla till värme eller kyla. Om proben T2 används i installationer med huvud- och underenheter, måste proben T2 monteras på alla apparater.

- A = Vattenrör
- B = Givare
- C = Kondensisolering

T2 - Code 9025310

**T2-SONDE
VOOR CHANGE-OVER**

Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. De sonde wordt vóór de driewegskleppe gemonteerd.

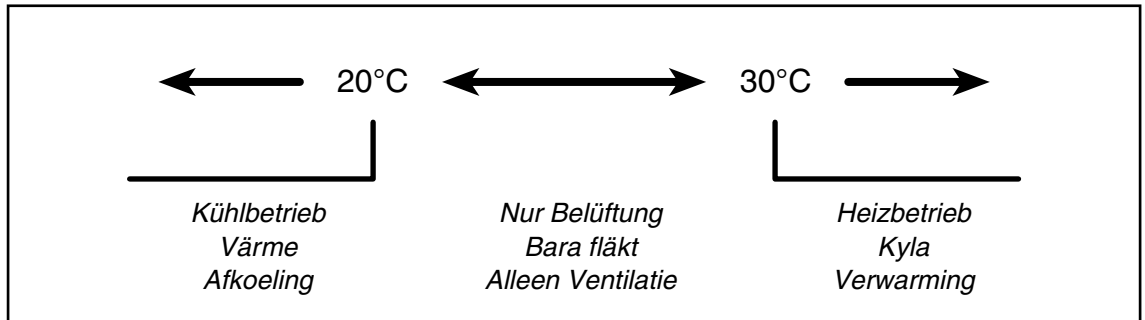
In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten.

- A = Waterleiding
- B = Sonde
- C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2

Funktionslogik med givare T2

Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Longueur de la sonde 1800 mm.

Fühler T2

Typ: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Länge Fühler 1800 mm.

Givare T2

Typ: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Sondens längd 1800 mm.

Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Lengte van de sonde 1800 mm.

NTC



NTC – Код 3021090

ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ

Для установки на входной коллектор.

*Используется со следующими пультами управления: **WM-AU, T-MB.***

При подключении панели управления провод датчика NTC необходимо отсоединить от проводов источника питания.

При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 28 °C и запуск вентилятора при температуре выше 33 °C.

NTC – Code 3021090

LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

To be placed on manifold entry.

*For use with control units: **WM-AU, T-MB.***

When connecting the control, the NTC probe cable must be separated from the power supply wires.

During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28 °C and starts it up again when the temperature reaches 33 °C.

NTC – Code 3021090

**SONDE DE TEMPÉRATURE
MINIMUM**

Pour être placé sur le collecteur entrée.

*Associable aux commandes:
WM-AU, T-MB.*

Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance.

Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28 °C et le fait repartir quand elle atteint 33 °C.

NTC – Art. Nr. 3021090

**MINDEST-
TEMPERATURFÜHLER**

Am 3 Wegeventil am Vorlauf zu positionieren.

*Kombinierbar mit den Steuerungen:
WM-AU, T-MB.*

Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein.

Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28 °C beträgt und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33 °C erreicht hat.

NTC – Kod 3021090

**LÅGTEMPERATUR-
TERMOSTAT**

To be placed on manifold entry.

*För användning med styrenheter:
WM-AU, T-MB.*

När styrenheten ansluts måste givarledningarna från NTC vara åtskilda från strömkablarna.

Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 28 °C och startar igen när temperaturen når 33 °C.

NTC – Code 3021090

**UITSCHAKEL-
THERMOSTAAT**

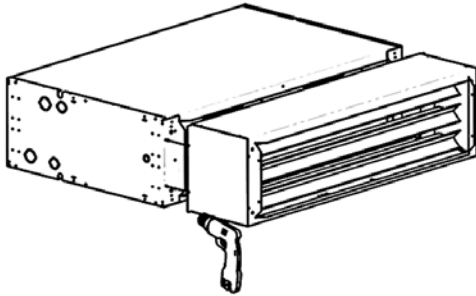
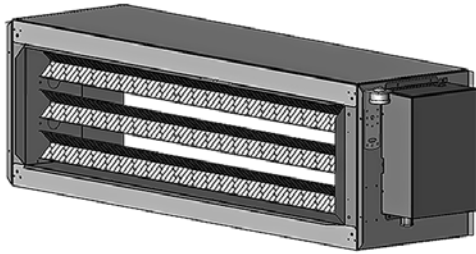
Te plaatsen op de collector bij de ingang.

*Combinerend met de bedieningen:
WM-AU, T-MB.*

Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de NTC-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.

Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 28 °C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 33 °C bereikt.

BEM



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORIES

РАЗРЕЗ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ

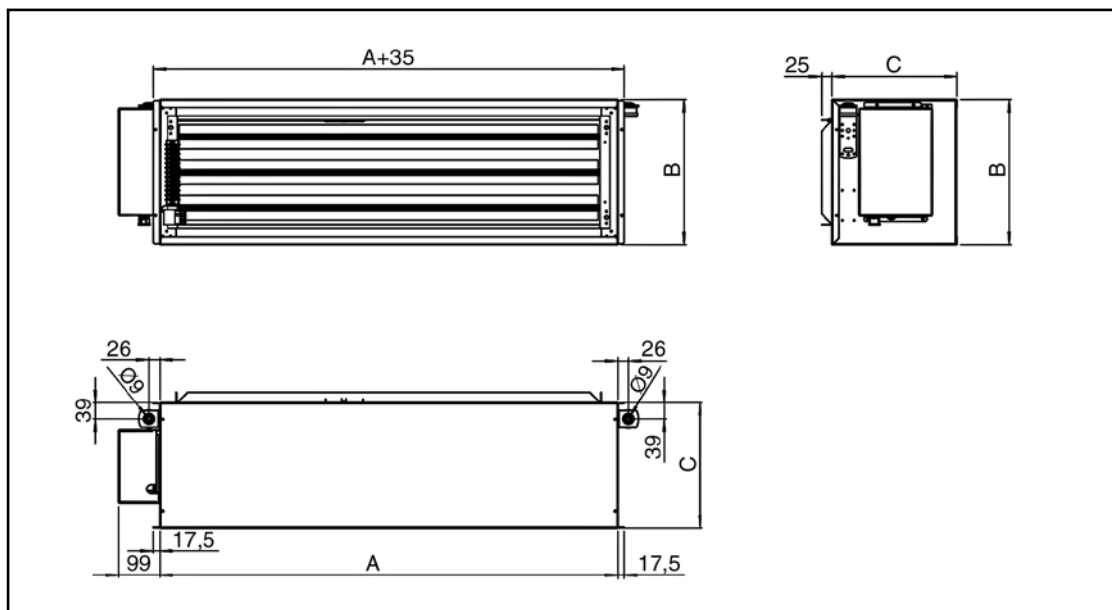
Электроспираль BEM
состоит
из электронагревателя
и предохранительного
термостата в корпусе
из оцинкованной стали.

SECTION OF THE ELECTRIC HEATER

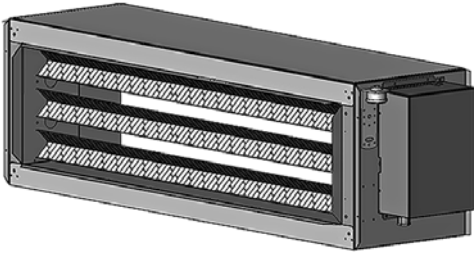
The BEM electric coil
consists
of electric resistances
and a security thermostat,
which are inside
a galvanized steel and
insulated casing.

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	A	B	C	WATT			Код Code Code Art. Nr. Kod Code
				1°	TOTALE	V	
				stadio			
1	1098	297	300	2000	3000	230	9034201
2	1098	297	300	3000	4500	230	9034210
1	1098	297	300	2000	3000	400	9034202
2	1098	297	300	3000	4500	400	9034211
3	1098	347	300	5000	7500	400	9034222
4	1410	347	300	5000	7500	400	9034232
5	1410	422	300	7500	15000	400	9034242
6	1500	427	300	7500	15000	400	9034204

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	TILLBEHÖR	INHOUD
<p><i>SECTION DE LA BATTERIE ELECTRIQUE</i></p> <p><i>La section de la batterie électrique consiste en résistances électriques avec thermostat de sûreté qui se trouvent dans un bâti en tôle galvanisée.</i></p>	<p><i>SEKTION DER ELEKTRISCHEN BATTERIE</i></p> <p><i>Die Sektion der elektrischen Batterie besteht aus elektrischen Widerständen und einem Sicherheitsthermostat. Die Widerstände sind in einem verzinkten Blechgehäuse untergebracht.</i></p>	<p><i>SEKTION P DEN ELEKTRISKA V RMAREN</i></p> <p><i>Det elektriska elementet BEM består av ett elektriskt motstånd och en säkerhetstermostat, vilka är skyddade i ett behållare av galvaniserad stål.</i></p>	<p><i>ELEKTRISCHE BATTERIJ</i></p> <p><i>Het deel van de elektrische batterij bestaat uit weerstanden met beveiligingen, die in een behuizing zitten van verzinkte, geïsoleerde staalplaat.</i></p>



BEM 230 V



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORIES

ОБОЗНАЧЕНИЯ

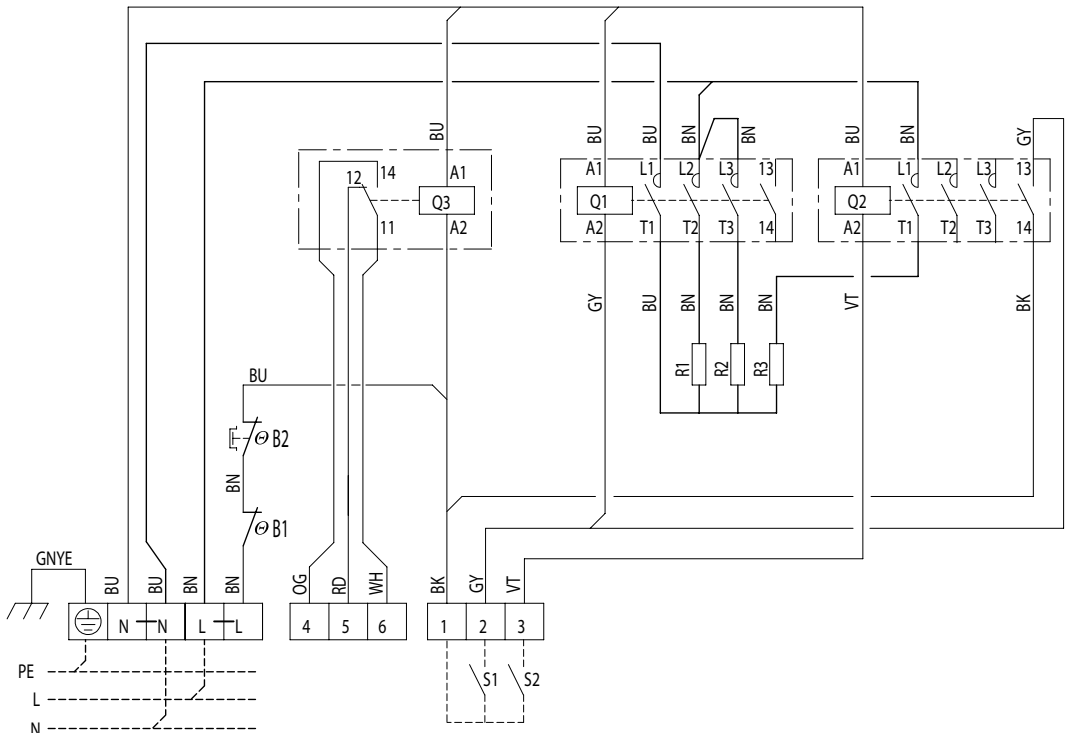
- B1** = Предохранительный термостат с ручным сбросом
- B2** = Предохранительный термостат с автоматическим сбросом
- Q1-Q2** = пульт для переключения энергии/для резистора
- Q3** = сигнализирующее активацию безопасности реле SPDT
- S1** = включение катушки контактора Q1 (1-ый резистивный элемент)
- S2** = включение катушки контактора Q2 (2-ой резистивный элемент)
- R1-R2-R3** = электрическое сопротивление

LEGEND

- B1** = Manual reset safety thermostat
- B2** = Self reset safety thermostat
- Q1-Q2** = Electric heater insertion power switch
- Q3** = SPDT alarm relay
- S1** = First electric heating stage power switch Q1 approval phase signal
- S2** = Full electric heating stage power switch Q2 approval phase signal
- R1-R2-R3** = Electric heater

Version 230 V

Размер
Size
Taille
Größe **1-2**
Storlek
Grootte

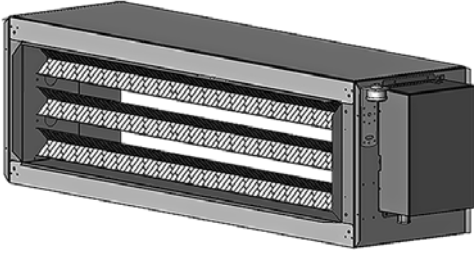


ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	TILLBEHÖR	INHOUD
LÉGENDE	ERLÄUTERUNG	TECKENFÖRKLARING	LEGENDE
B1 = Thermostat à réarmement manuel	B1 = Thermostat mit manuellem Reset	B1 = säkerhetstermostat med manuel återställning	B1 = Thermostaat met handmatige reset
B2 = Thermostat à réarmement automatique	B2 = Thermostat mit automatischem Reset	B2 = säkerhetstermostat med automatisk återställning	B2 = Thermostaat met automatische reset
Q1-Q2 = Interrupteur pour l'installation de la résistance électrique	Q1-Q2 = Schalter zur Installation des elektrischen Widerstands	Q1-Q2 = strömbrytare	Q1-Q2 = Controleer voor installatie elektrische weerstand
Q3 = SPDT relais de surété	Q3 = SPDT Sicherheitsrelais	Q3 = SPDT Relä annons säkerhetsaktivering	Q3 = SPDT Veiligheidsrelais
S1 = Approbation 1ère allure de chauffe interrupteur Q1	S1 = Bestätigung Elektroheizung 1.Stufe Schalter Q1	S1 = Q1 extern brytare ON (steg 1)	S1 = Goedkeuring controleer 1 niveau elektro verwarming Q1
S2 = Approbation 2ère allure de chauffe interrupteur Q2	S2 = Bestätigung Elektroheizung 2.Stufe Schalter Q2	S2 = Q2 extern brytare ON (steg 2)	S2 = Goedkeuring controleer 2 niveau elektro verwarming Q2
R1-R2-R3 = Résistance électrique	R1-R2-R3 = Elektrischer Widerstand	R1-R2-R3 = elektriska värmaren	R1-R2-R3 = Elektrische weerstand

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ РАЗМЕР СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ
ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
DIMENSION RECOMMANDÉE DES CÂBLES
POUR LA CONNEXION ÉLECTRIQUE
EMPFOHLENE GRÖSSE DER ELEKTROANSCHLÜSSE
ZUR ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР) FAN PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR MOTORLEISTUNG STRÖMFÖRSÖRJNING (FLAKT) OPGENOMEN VERMOGEN VOOR HAPPARAAT		POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC PUISSANCE ABSORBÉE (CHARGE ÉLECTRIQUE AC1) @230 VAC LEISTUNGSAUFNAHME (ELEKTRISCHE LAST AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELEKTRISCHE BELASTING AC1) @230 VAC		НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР POWER SUPPLY TO THE UNIT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'UNITÉ SPANNUNG-VERSORGUNG DER EINHEIT STROMFORSORJNINGS-ANSLUTNING TILL FLAKTKONVEKTOR ELEKTRISCHE VOEDING VOOR HAPPARAAT		ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЙ ELECTRIC HEATER POWER SUPPLY PUISSANCE RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE SPANNUNG-VERSORGUNG HEIZWIDERSTANDS STROMFORSORJNINGEN TILL VARMERESISTORERNA ELEKTRISCHE VOEDING ELEKTRISCHE WEERSTAND	
	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Кабелей питания Interconnection cable Câble d'alimentation Netzkabel Stromkablarna Voedingskabel			
	W	A	W	A				
1	165	1,15	3000	13,2	3G1 (1 mm ²)		3G4 (4 mm ²)	
2	375	1,70	4500	20,0	3G1,5 (1,5 mm ²)		3G6 (6 mm ²)	

BEM 400 V



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORIES

ОБОЗНАЧЕНИЯ

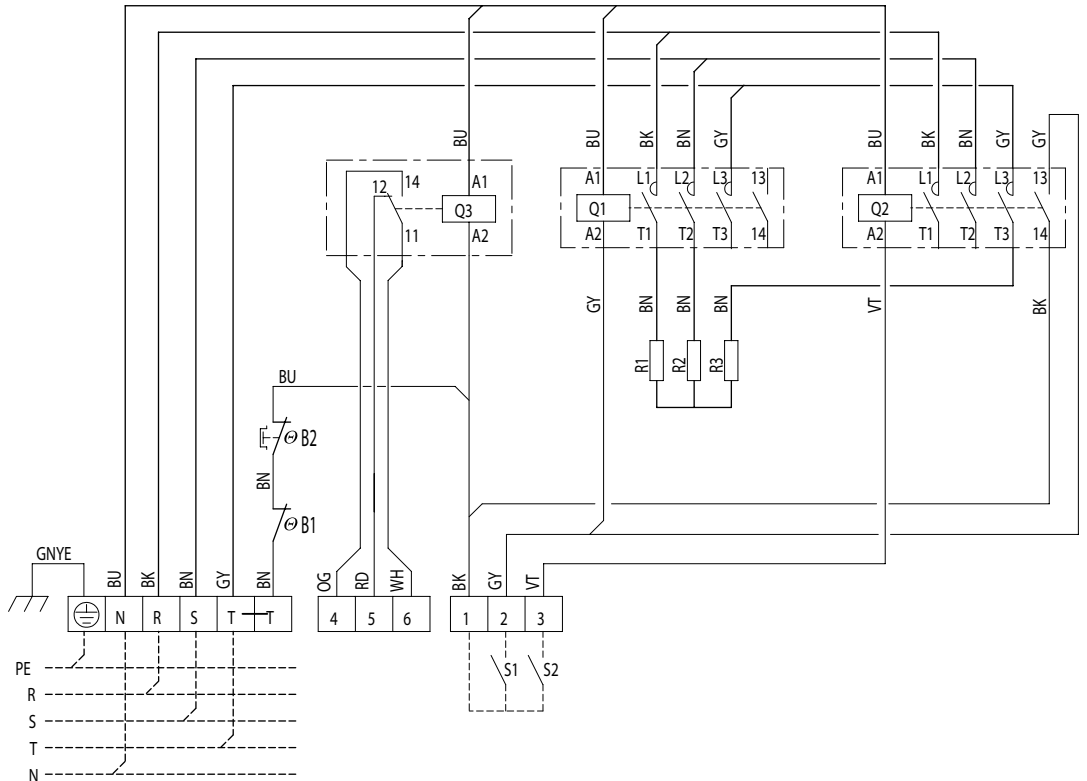
- B1** = Предохранительный термостат с ручным сбросом
- B2** = Предохранительный термостат с автоматическим сбросом
- Q1-Q2** = пульт для переключения энергии/для резистора
- Q3** = сигнализирующее активацию безопасности реле SPDT
- S1** = включение катушки контактора Q1 (1-ый резистивный элемент)
- S2** = включение катушки контактора Q2 (2-ой резистивный элемент)
- R1-R2-R3** = электрическое сопротивление

LEGEND

- B1** = Manual reset safety thermostat
- B2** = Self reset safety thermostat
- Q1-Q2** = Electric heater insertion power switch
- Q3** = SPDT alarm relay
- S1** = First electric heating stage power switch Q1 approval phase signal
- S2** = Full electric heating stage power switch Q2 approval phase signal
- R1-R2-R3** = Electric heater

Version 400 V

Размер
Size
Taille
Größe **1÷4**
Storlek
Grootte

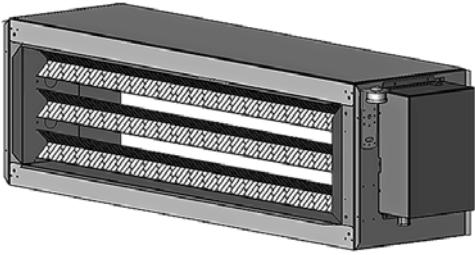


ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	TILLBEHÖR	INHOUD
LÉGENDE	ERLÄUTERUNG	TECKENFÖRKLARING	LEGENDE
B1 = Thermostat à réarmement manuel	B1 = Thermostat mit manuellem Reset	B1 = säkerhetstermostat med manuel återställning	B1 = Thermostaat met handmatige reset
B2 = Thermostat à réarmement automatique	B2 = Thermostat mit automatischem Reset	B2 = säkerhetstermostat med automatisk återställning	B2 = Thermostaat met automatische reset
Q1-Q2 = Interrupteur pour l'installation de la résistance électrique	Q1-Q2 = Schalter zur Installation des elektrischen Widerstands	Q1-Q2 = strömbrytare	Q1-Q2 = Controleer voor installatie elektrische weerstand
Q3 = SPDT relais de surété	Q3 = SPDT Sicherheitsrelais	Q3 = SPDT Relä annons säkerhetsaktivering	Q3 = SPDT Veiligheidsrelais
S1 = Approbation 1ère allure de chauffe interrupteur Q1	S1 = Bestätigung Elektroheizung 1.Stufe Schalter Q1	S1 = Q1 extern brytare ON (steg 1)	S1 = Goedkeuring controleer 1 niveau elektro verwarming Q1
S2 = Approbation 2ère allure de chauffe interrupteur Q2	S2 = Bestätigung Elektroheizung 2.Stufe Schalter Q2	S2 = Q2 extern brytare ON (steg 2)	S2 = Goedkeuring controleer 2 niveau elektro verwarming Q2
R1-R2-R3 = Résistance électrique	R1-R2-R3 = Elektrischer Widerstand	R1-R2-R3 = elektriska värmaren	R1-R2-R3 = Elektrische weerstand

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ РАЗМЕР СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ
 ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
 DIMENSION RECOMMANDÉE DES CÂBLES POUR LA CONNEXION ÉLECTRIQUE
 EMPFOHLENE GRÖSSE DER ELEKTROANSCHLÜSSE ZUR ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР) FAN PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR MOTORLEISTUNG STRÖMFÖRSÖRJNING (FLAKT) OPGENOMEN VERMOGEN VOOR HAPPARAAT		POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC PUISSANCE ABSORBÉE (CHARGE ÉLECTRIQUE AC1) @230 VAC LEISTUNGS-AUFNAHME (ELEKTRISCHE LAST AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELEKTRISCHE BELASTING AC1) @230 VAC		НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР POWER SUPPLY TO THE UNIT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'UNITÉ SPANNUNG-VERSORGUNG DER EINHEIT STROMFORSÖRJNINGS-ANSLUTNING TILL FLAKTKONVEKTOR ELEKTRISCHE VOEDING VOOR HAPPARAAT	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЙ ELECTRIC HEATER POWER SUPPLY PUISSANCE RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE SPANNUNGS-VERSÖRGUNG HEIZWIDERSTANDS STROMFORSÖRJNINGEN TILL VARMERESISTORERNA ELEKTRISCHE VOEDING ELEKTRISCHE WEEERSTAND
	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Кабелей питания Interconnection cable Câble d'alimentation Netzkabel Stromkablarna Voedingskabel	
	W	A	W	A		
1	165	1,15	3000	4,5	3G1 (1 mm ²)	5G1,5 (1,5 mm ²)
2	375	1,70	4500	7,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G1,5 (1,5 mm ²)
3	545	2,40	7500	11,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G2,5 (2,5 mm ²)
4	530	2,35	7500	11,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G2,5 (2,5 mm ²)

BEM 400 V



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORIES

ОБОЗНАЧЕНИЯ

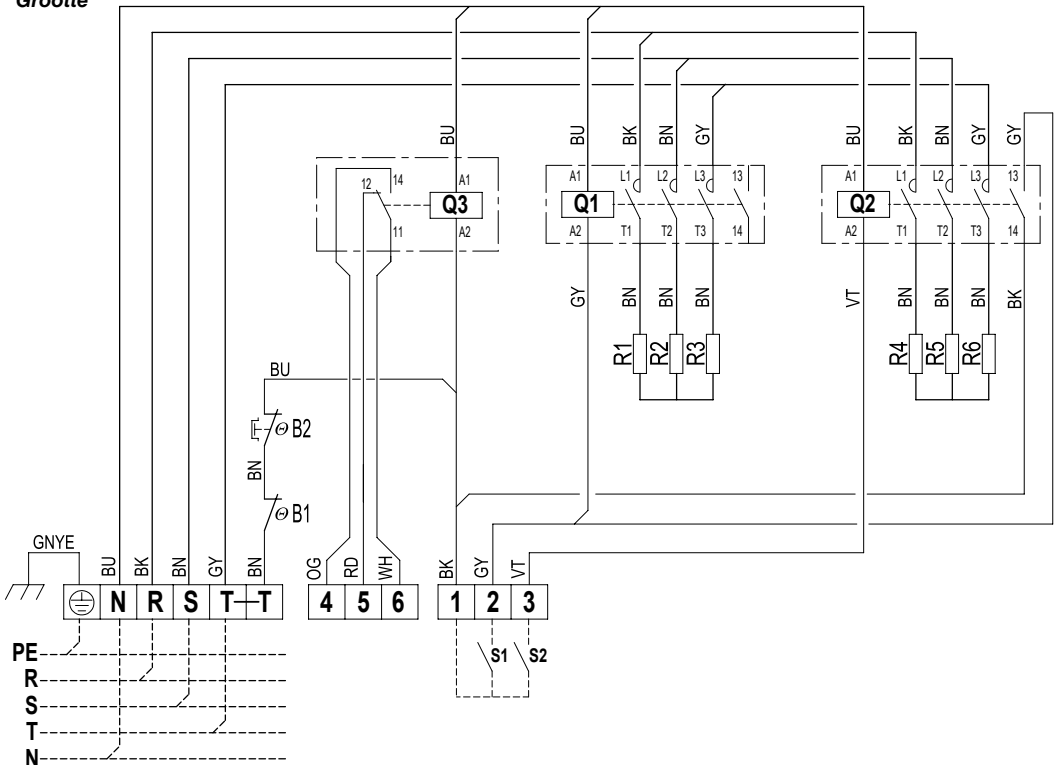
- B1** = Предохранительный термостат с ручным сбросом
- B2** = Предохранительный термостат с автоматическим сбросом
- Q1-Q2** = пульт для переключения энергии/для резистора
- Q3** = сигнализирующее активацию безопасности реле SPDT
- S1** = включение катушки контактора Q1 (1-ый резистивный элемент)
- S2** = включение катушки контактора Q2 (2-ой резистивный элемент)
- R1-R2-R3** = электрическое сопротивление
- R4-R5-R6** = сопротивление

LEGEND

- B1** = Manual reset safety thermostat
- B2** = Self reset safety thermostat
- Q1-Q2** = Electric heater insertion power switch
- Q3** = SPDT alarm relay
- S1** = First electric heating stage power switch Q1 approval phase signal
- S2** = Full electric heating stage power switch Q2 approval phase signal
- R1-R2-R3** = Electric heater
- R4-R5-R6** = Resistance

Version 400 V

Размер
Size
Taille
Größe
Storlek
Grootte
5 - 6

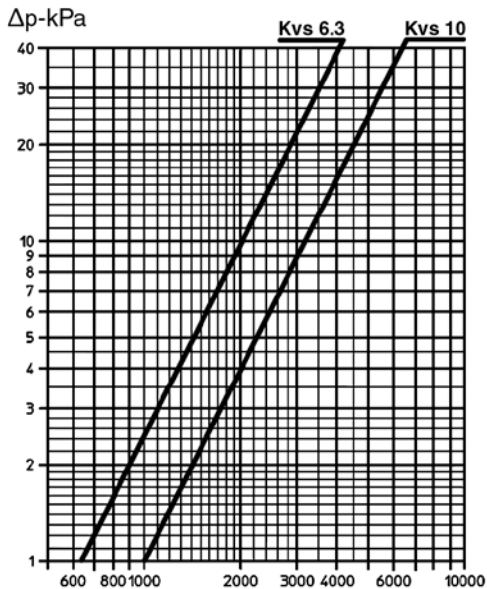


ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	TILLBEHÖR	INHOUD
LÉGENDE	ERLÄUTERUNG	TECKENFÖRKLARING	LEGENDE
B1 = Thermostat à réarmement manuel	B1 = Thermostat mit manuellem Reset	B1 = säkerhetstermostat med manuel återställning	B1 = Thermostaat met handmatige reset
B2 = Thermostat à réarmement automatique	B2 = Thermostat mit automatischem Reset	B2 = säkerhetstermostat med automatisk återställning	B2 = Thermostaat met automatische reset
Q1-Q2 = Interrupteur pour l'installation de la résistance électrique	Q1-Q2 = Schalter zur Installation des elektrischen Widerstands	Q1-Q2 = strömbrytare	Q1-Q2 = Controleer voor installatie elektrische weerstand
Q3 = SPDT relais de surété	Q3 = SPDT Sicherheitsrelais	Q3 = SPDT Relä annons säkerhetsaktivering	Q3 = SPDT Veiligheidsrelais
S1 = Approbation 1ère allure de chauffe interrupteur Q1	S1 = Bestätigung Elektroheizung 1.Stufe Schalter Q1	S1 = Q1 extern brytare ON (steg 1)	S1 = Goedkeuring controleer 1 niveau elektro verwarming Q1
S2 = Approbation 2ère allure de chauffe interrupteur Q2	S2 = Bestätigung Elektroheizung 2.Stufe Schalter Q2	S2 = Q2 extern brytare ON (steg 2)	S2 = Goedkeuring controleer 2 niveau elektro verwarming Q2
R1-R2-R3 = Résistance électrique	R1-R2-R3 = Elektrischer Widerstand	R1-R2-R3 = elektriska värmaren	R1-R2-R3 = Elektrische weerstand
R4-R5-R6	R4-R5-R6	R4-R5-R6	R4-R5-R6

	РЕКОМЕНДУЕМЫЙ РАЗМЕР СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION DIMENSION RECOMMANDÉE DES CÂBLES POUR LA CONNEXION ÉLECTRIQUE EMPFOHLENE GRÖSSE DER ELEKTROANSCHLÜSSE ZUR ELEKTRISCHEN VERBINDUNG ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
--	---

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР) FAN PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR MOTORLEISTUNG STRÖMFÖRSÖRJNING (FLAKT) OPGENOMEN VERMOGEN VOOR HAPPARAAT		POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC PUISSANCE ABSORBÉE (CHARGE ÉLECTRIQUE AC1) @230 VAC LEISTUNGSAUFNAHME (ELEKTRISCHE LAST AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230 VAC POWER INPUT (ELEKTRISCHE BELASTING AC1) @230 VAC		НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР POWER SUPPLY TO THE UNIT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'UNITÉ SPANNUNG-VERSORGUNG DER EINHEIT STROMFORSÖRJNINGS-ANSLUTNING TILL FLAKTKONVEKTOR ELEKTRISCHE VOEDING VOOR HAPPARAAT	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СОПРТИВЛЕНИЙ ELECTRIC HEATER POWER SUPPLY PUISSANCE RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE SPANNUNGS-VERSORGUNG HEIZWIDERSTANDS STROMFORSÖRJNINGEN TILL VARMERESISTORERNA ELEKTRISCHE VOEDING ELEKTRISCHE WEERSTAND
	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Кабелей питания Interconnection cable Câble d'alimentation Netzkabel Stromkablarna Voedingskabel	
	W	A	W	A		
5	1045	4,60	15000	22,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G6 (6 mm ²)
6	1440	6,40	15000	22,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G6 (6 mm ²)

1" 24V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
1" 24V VALVE KIT
VENTILSET 1" 24V
KIT VANNE 1" 24V
1" 24V VENTILSATS
KIT KLEPPEN 1" 24V



Расход воды (л/ч) / Water flow (l/h)
 Débit d'eau (l/h) / Wassermenge (l/h)
 Vattenflöde (l/s) / Waterhoeveelheid (l/h)

24V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА

1" Клапан
 с 3 пунктами - привод
 24Вольт (доступен только
 с QCV-MB контролем).

24V VALVE KIT

1" valve with 3 points - 24 Volt
 actuator (available
 with QCV-MB control only).

ГЛАВНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

MAIN BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte			Соединения Connections Raccords Anschlüsse Anslutningar Koppelingen	Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	H	L			
1	54	245	3/4"	6,3	9035145C
2	54	245	1"	6,3	9035146C
3	54	295	1"	6,3	9035146C
4	58	291	1 1/4"	10	9035147C
5	58	367	1 1/4"	10	9035147C
6	59	416	1 - 1/4"	10	9035149C

ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

AUXILIARY BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte			Соединения Connections Raccords Anschlüsse Anslutningar Koppelingen	Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	M	N			
1	50	249	3/4"	6,3	9035145C
2	50	249	3/4"	6,3	9035145C
3	50	299	3/4"	6,3	9035145C
4	54	295	1"	10	9035148C
5	54	370	1"	10	9035148C
6	55	421	1"	10	9035144C

KIT VANNE 24V

Vannes 1" avec activateurs flottants 24 Volt - 3 points (utiliser seulement avec commande QCV-MB).

VENTILSET 24V

Ventile 1" mit stufenlosen Stellantrieben 24 Volt - 3-Punkt (nur für QCV-MB elektronische Steuerungen).

24V VENTILSATS

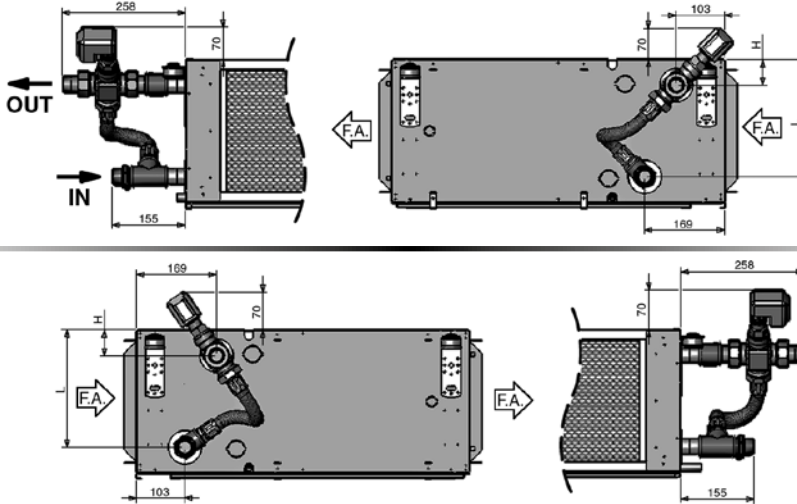
Ventil 1" med 3 punkter - ställdon 24 Volt (enbart tillgänglig med QCV-MB-styrning).

KIT KOPPELINGEN 24V

Kleppen 1" met vlottende actuators 24 Volt - 3 punten (alleen bruikbaar met schakelbord QCV-MB).

BATTERIE PRINCIPALE**HAUPTREGISTER****HUVUDBATTERI****HOOFDBATTERJI**

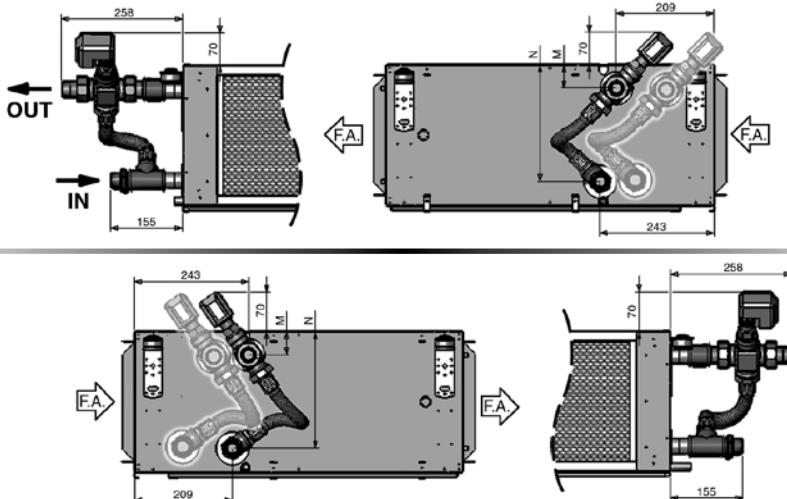
Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

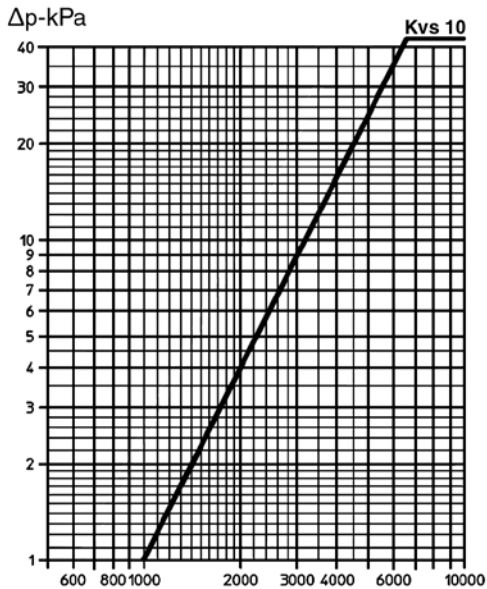
BATTERIE ADDITIONELLE**ZUSATZREGISTER****RESERVBATTERI****EXTRA BATTERJI**

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

3/4" 230 V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
3/4" 230 V VALVE KIT
VENTILSET 3/4" 230 V
KIT VANNE 3/4" 230 V
3/4" 230 V VENTILSATS
KIT KLEPPEN 3/4" 230 V



Расход воды (л/ч) / Water flow (l/h)
 Débit d'eau (l/h) / Wassermenge (l/h)
 Vattenflöde (l/s) / Waterhoeveelheid (l/h)

230 V
 КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
 3/4" Клапан
 (доступен с QCV-MB, WM-AU,
 T-MB контролем).

230 V
 ON-OFF VALVE KIT
 3/4" valve
 (Available with QCV-MB,
 WM-AU and T-MB controls).

ГЛАВНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

MAIN BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte			Соединения Connections Raccords Anschlüsse Anslutningar Koppelingen	Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	H	L			
1	54	245	3/4"	6,3	9035145
2	54	245	1"	6,3	9035146
3	54	295	1"	6,3	9035146
4	58	291	1 1/4"	10	9035147
5	58	367	1 - 1/4"	10	9035147
6	59	416	1 - 1/4"	10	9035149

Характеристики связь преобразователей

Actuator connections characteristics (see next pages)

*Caractéristiques Branchements Actionneur
 (voir les pages suivantes)*

Merkmale Stellantrieb Anschlüsse (Siehe nächste Seiten)

Actuator connections characteristics (see next pages)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

AUXILIARY BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte			Соединения Connections Raccords Anschlüsse Anslutningar Koppelingen	Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	M	N			
1	50	249	3/4"	6,3	9035145
2	50	249	3/4"	6,3	9035145
3	50	299	3/4"	6,3	9035145
4	54	295	1"	10	9035148
5	54	370	1"	10	9035148
6	55	421	1"	10	9035144

KIT VANNE 230 V ON-OFF Vannes 3/4" <i>(Utiliser avec commandes QCV-MB, WM-AU et T-MB).</i>	VENTILSET 230 V ON-OFF Ventile 3/4" <i>(Verwenden an Tafel QCV-MB, WM-AU und T-MB).</i>	230 V VENTILSATS ON-OFF Ventil 3/4" <i>(Enbart tillgänglig med QCV-MB, WM-AU, T-MB-styrning).</i>	KIT KOPPELINGEN 230 V ON-OFF Kleppen 3/4" <i>(Bruikbaar met schakelbord QCV-MB, WM-AU en T-MB).</i>
BATTERIE PRINCIPALE	HAUPTREGISTER	HUVUDBATTERI	HOOFDBATTERJI

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)

Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

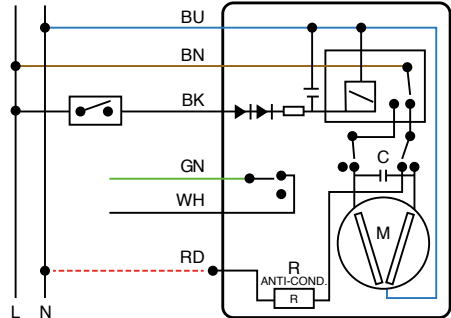
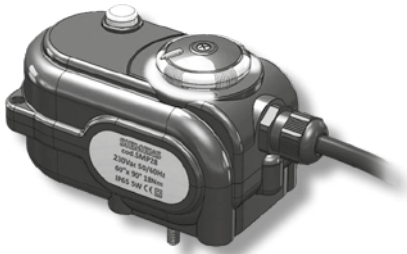
BATTERIE ADDITIONELLE	ZUSATZREGISTER	RESERVBATTERI	EXTRA BATTERJI
------------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)

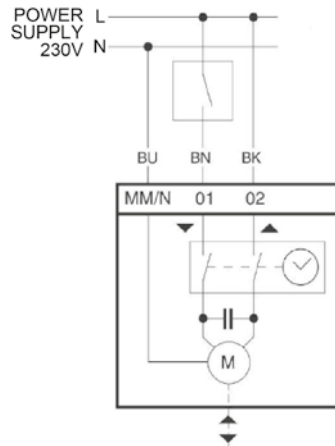
Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЯЗИ ПРИВОДУ ON/OFF 230 V
ON/OFF 230 V ACTUATOR CONNECTIONS CHARACTERISTICS
CARACTÉRISTIQUES BRANCHEMENTS ACTIONNEUR ON/OFF 230 V
ON/OFF 230 V ACTUATOR CONNECTIONS CHARACTERISTICS
CARACTERÍSTICAS CONEXIONES ACTUADOR ON/OFF 230 V

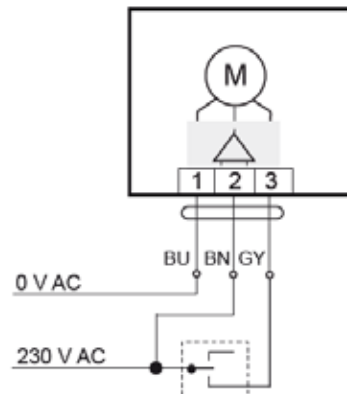
SMP28



EMUS-230



EMUK-230-500



Обозначения / Legend / Légende / Teckenforklaring / Legende

BU = Синий / Blue / Bleu / Blau / Blå / Blauw
BN = Коричневый / Brown / Brun / Braun / Brun / Bruin
BK = Чернить / Black / Noir / Schwarz / Svart / Zwart

GN = Зеленый / Green / Vert / Grün / Grön / Groen



WH = белый / White / Blanc / Weiß / Vit / Wit

RD = красный / Red / Rouge / Rot / Röd / Rood

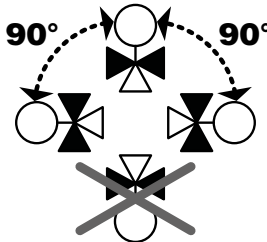
GY = Серый / Grey / Gris / Grau / Grå / Grijs

СОЕДИНЕНИЯ / CONNECTIONS / BRANCHEMENTS /
ANSCHLÜSSE / ANSLUTNINGAR / AANSLUITINGEN

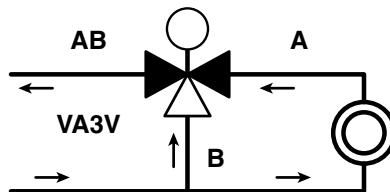
	Fase / Phase	Control / Contrôle Steuerung	Neutral / Neutre Neutral	Электроэнергия / Power input / Absorption / Consommation / Manöverdonets förbrukning
SMP28	BN	BK	BU	8 VA
EMUS-230	BK	BN	BU	4 VA
EMUK-230-500	BN	GY	BU	5.3 VA

<p>Открытый Клапан Open Valve Offenes Ventil Vanne Ouverte Öppna Ventilen Klep Geopend</p> 	<p>Закрытый Клапан Closed Valve Geschlossenes Ventil Vanne Fermée Stängd Ventil Klep Gesloten</p> 
--	---

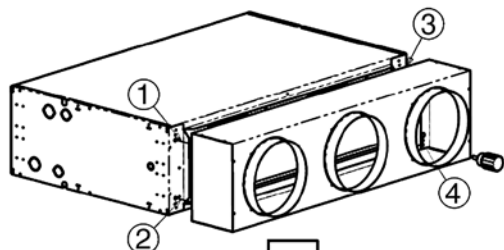
**ACTUATOR POSITIONING / POSITIONNEMENT ACTIONNEUR / STELLANTRIEB
ANORDNUNG / ACTUATOR PLAATSING**



**ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ / HYDRAULIC CONNECTIONS /
RACCORDEMENT HYDRAULIQUE / WASSERANSCHLUSS /
HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR / HYDRAULISCHE AANSLUITING**



PMM



N° 4 => 4,8x16

ВЫВОД/ВВОД КОРОБКА
С КОЛЬЦЕВЫМИ
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯМИ

3 втулки (Мод. 1-2-3)

4 втулки (Мод. 4-5-6)

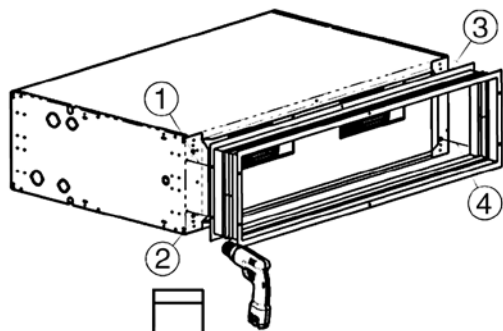
OUTLET/INLET BOX
WITH
CIRCULAR DIFFUSERS

3 spigots (Mod. 1-2-3)

4 spigots (Mod. 4-5-6)

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte				Соединения Connections Raccords Anschlüsse Anslutningar Koppelingen		Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	A	B	C	N°	Ø	
1 - 2	1133	182	298	3	250	9034200
3	1133	182	348	3	250	9034220
4	1445	300	348	4	250	9034230
5	1445	300	442	4	300	9034240
6	1535	300	472	4	355	9034280

GAV



N° 4 => 4,8x16

УЗЕЛ ВИБРОГАСИТЕЛЯ

Узел виброгасителя
устанавливается на выходе
и/или на всасывании,
состоит из двойной рамы
из оцинкованной панели
и гибкого ПВХ соединения.

VIBRATION-DAMPING JOINT

Vibration-damping joint
to be installed on the outlet
and/or intake, consisting of
a dual galvanised plate frame
and a flexible PVC joint.

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte			Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	A	B	
1 - 2	1138	296	6034200
3	1138	346	6034201
4	1450	346	6034202
5	1450	421	6034203
6	1540	461	6034204

**PLÉNUM
DE SOUFLAGE/REPRIS
AVEC SORTIES CIRCULAIRES**

3 sorties circulaires
(Mod. 1-2-3)
4 sorties circulaires
(Mod. 4-5-6)

**AUSLAßPLENUM
MIT RUNDEN DIFFUSOREN**

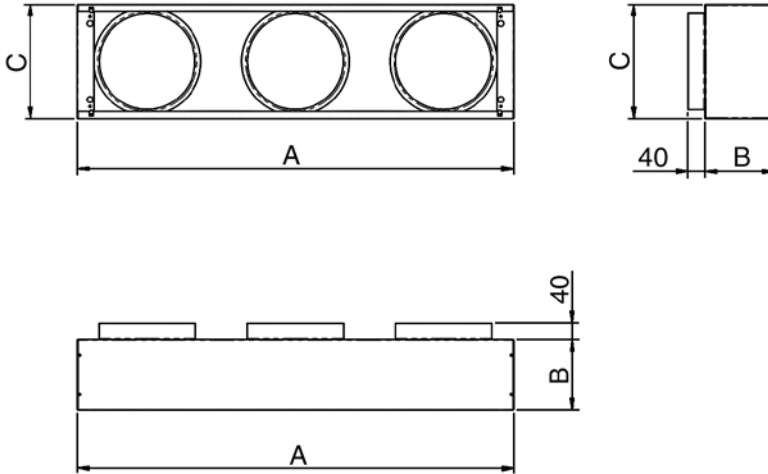
3 Ausläße (gr. 1-2-3)
4 Ausläße (gr. 4-5-6)

**UTLOPPS-/INLOPPSKAMMARE
MED
RUNDA SPRIDARE**

3 öppningar (Mod. 1-2-3)
4 öppningar (Mod. 4-5-6)

**PLENUM
AANVOER/HERNEMEN
MET VERDELER**

met 3 ronde openingen
(Mod. 1-2-3)
met 4 ronde openingen
(Mod. 4-5-6)



RACCORD ANTIVIBRATOIRE

Raccord antivibratoire à installer en soufflage et/ou aspiration, composé d'un double cadre en tôle zinguée et d'un joint flexible en PVC.

SCHWINGUNGSDÄMPFER

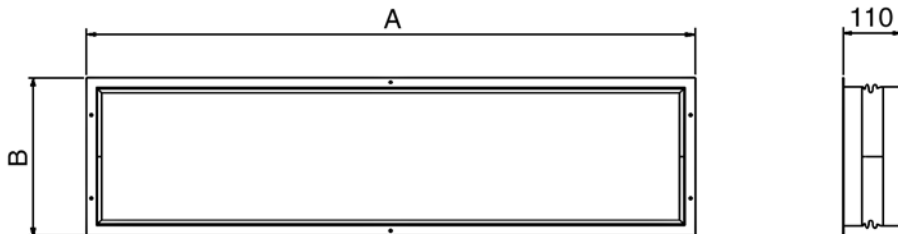
Schwingungsdämpfer zur druck- und/oder saugseitigen Installation, bestehend aus einem doppelten Rahmen aus verzinktem Blech und einer flexiblen Verbindung aus PVC.

VIBRATIONSDÄMPANDE KOPPLING

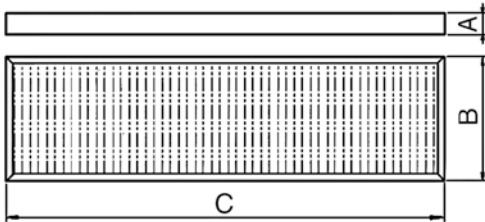
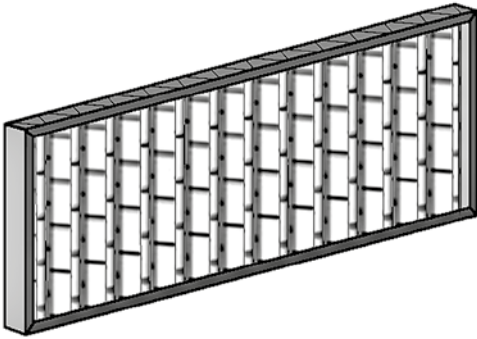
Vibrationsdämpande koppling att montera på utloppet och/eller inloppet, bestående av en dubbel galvaniserad plåtram och en flexibel PVC-koppling.

TRILLINGWERENDE VERBINDING

Trillingwerende verbinding, te installeren op de aanvoer en/of aanzuiging, bestaande uit een dubbele lijst in verzinkte staalplaat en een flexibele PVC verbinding.



SFM



ФИЛЬТР G4 / G4 FILTER / FILTRE G4
FILTER G4 / FILTER G4 / FILTER G4

Grand. Size Taille Größe Tamaño Grootte				Cod. Code Code Art. Nr. Cód. Code
	A	B	C	
1	48	285	1000	6034050
2	48	285	1000	6034050
3	48	335	988	6034052
4	48	335	1298	6034053
5	48	410	1298	6034054
6	48	460	1385	6034056

ФИЛЬТР F6 / F6 FILTER / FILTRE F6
FILTER F6 / FILTER F6 / FILTER F6

Grand. Size Taille Größe Tamaño Grootte				Cod. Code Code Art. Nr. Cód. Code
	A	B	C	
6	98	460	1385	6034197

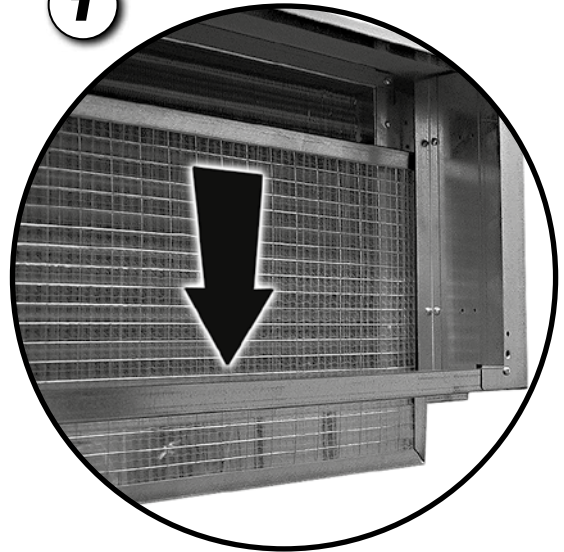
СИНТЕТИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР
ePM10 50% - G4
СИНТЕТИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР
ePM10 70% - F6

Фильтр поставляется как отдельная комплектующая и должен быть установлен внутри устройства на месте стандартного фильтра после завершения монтажа.

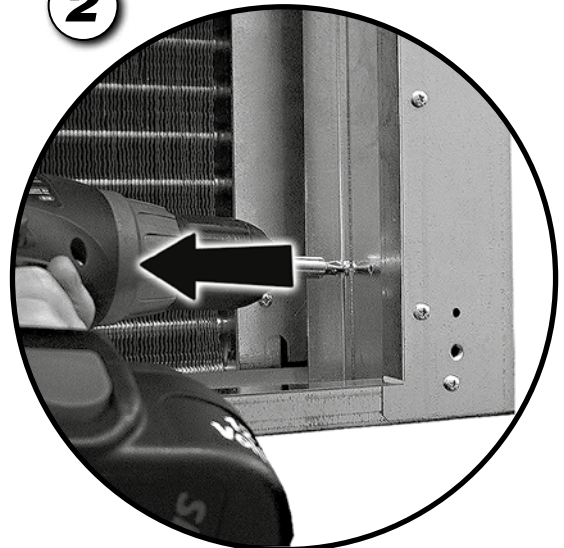
ePM10 50% - G4
SYNTHETIC FILTER
ePM10 70% - F6
SYNTHETIC FILTER

The filter is supplied as a separate accessory and must be fitted inside the unit once installation has been completed, in place of the standard filter.

1



2



FILTRE SYNTHETIQUE
ePM10 50% - G4
FILTRE SYNTHETIQUE
ePM10 70% - F6

Le filtre est fourni
comme accessoire à part et
devra être inséré à l'intérieur
de l'unité, lorsque l'installation
de la machine est terminée,
à la place du filtre standard.

SYNTHETIKFILTER
ePM10 50% - G4
SYNTHETIKFILTER
ePM10 70% - F6

Der Filter wird
als Zubehör mitgeliefert und
muss nach der Installation
der Maschine anstelle des
Standard-filters in das Gerät
eingebaut werden.

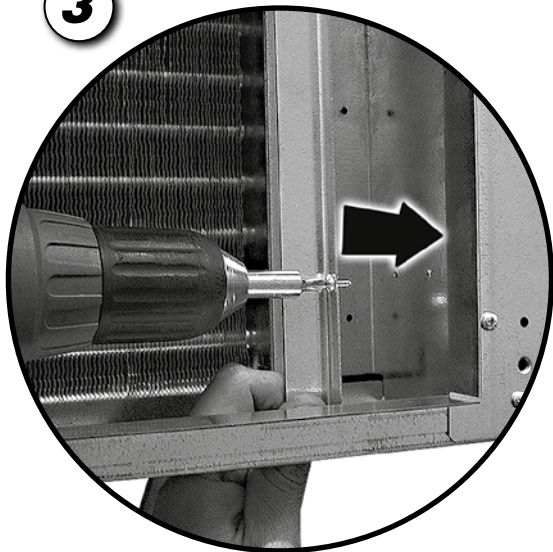
SYNTEFILTER
ePM10 50% - G4
SYNTEFILTER
ePM10 70% - F6

Filtret levereras som separat
tillbehör och ska monteras inuti
enheten efter att installationen
har fullbordats som ersättning
till standardfiltret.

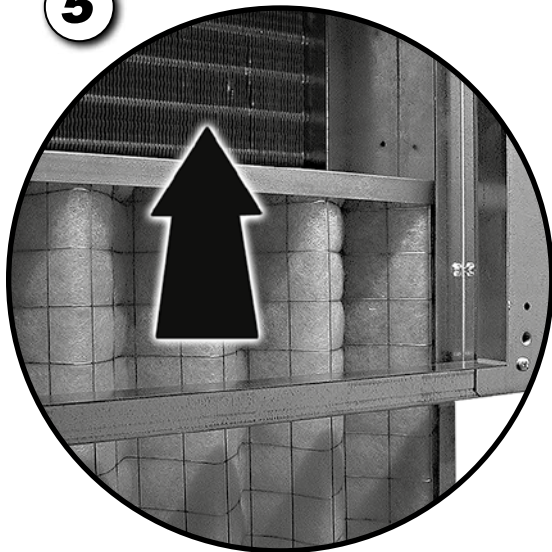
SYNTHETISCHE FILTER
ePM10 50% - G4
SYNTHETISCHE FILTER
ePM10 70% - F6

De filter wordt afzonderlijk
als accessoire geleverd en moet
in plaats van de standaardfilter
op de eenheid worden
aangebracht nadat de installatie
van de machine is voltooid.

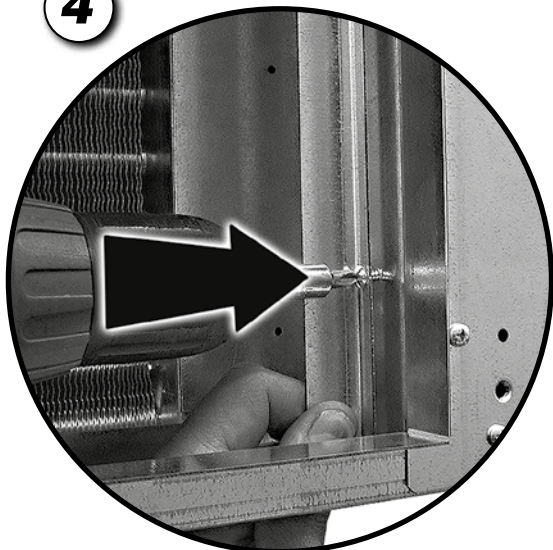
3



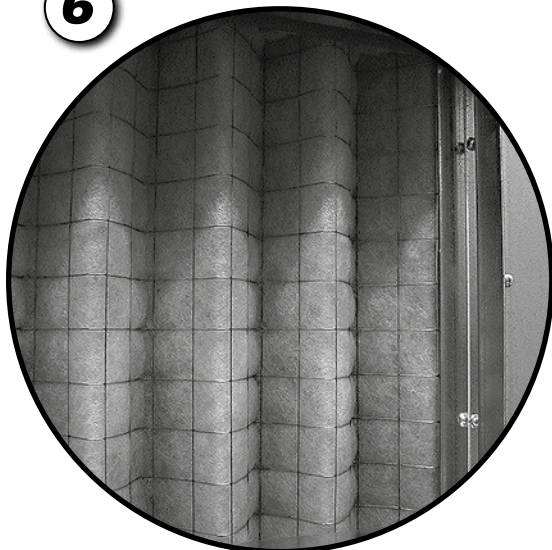
5

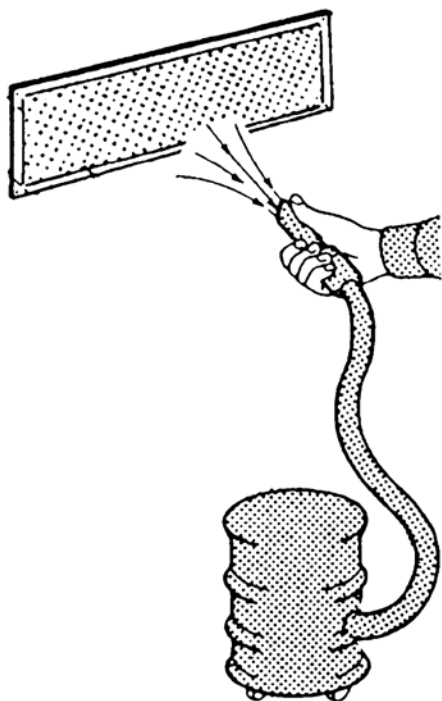
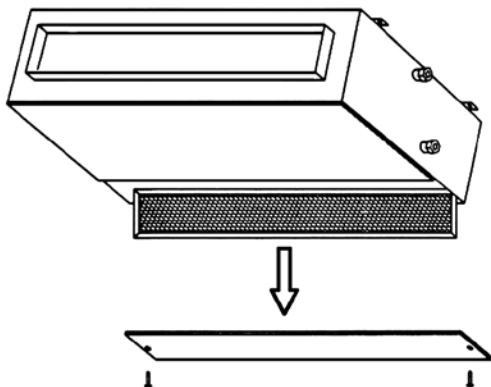


4



6





УХОД, ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЗАПЧАСТИ

VIKTIGT!
STRÖMFÖRSÖRJNINGEN
TILL FLÄKTKONVEKTORN
MÅSTE VARA AVSTÄNGD
VID RENGÖRING OCH
UNDERHÅLL.

Только предварительно обученный и допущенный персонал может производить работы над агрегатом.

ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР:
Не требует никакого обслуживания.

БАТАРЕЯ:
Не требует никакого текущего обслуживания.

ФИЛЬТР:
Необходимо периодически чистить фильтр при помощи пылесоса либо слегка его встряхивая.

В случае, если фильтр невозможно очистить, замените его.

ЗАПЧАСТИ:
при заказе запчастей обязательно указывайте модель агрегата и описание компонента.

ВНИМАНИЕ!
ОБЯЗАТЕЛЬНО
УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТР
ПОСЛЕ ЕГО ОЧИСТКИ.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:
Рекомендуется выполнять следующие операции раз в год:

- общая чистка всех деталей устройства, а особенно, поддона для сбора конденсата.
- проверка питания двигателя и состояния соединений.
- проверка состояния гидравлических соединений.
- проверка состояния соединений системы охлаждения газом (если имеется).
- проверка правильной работы увлажнителя воздуха (если имеется).

CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

IMPORTANT!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.

Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.

FAN:
No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:
No ordinary maintenance required.

FILTER:
Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned, replace.

SPARE PARTS:
To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.

IMPORTANT!
ALWAYS
REPLACE THE FILTER
AFTER CLEANING.

PERIODICAL MAINTENANCE:
Once a year please perform the following operations:

- general cleaning of all the parts of the appliance and especially of the condensate collection tray.
- examination of the power input of the motor and the condition of the connections.
- examination of the state of the water connections.
- examination of the state of the connections of the cooling gas system (if present).
- examination of the correct functioning of the humidifier (if present).

**NETTOYAGE,
ENTRETIEN ET PIÈCES
DE RECHANGE**

**REINIGUNG,
WARTUNG UND
ERSATZTEILE**

**RENGÖRING,
UNDERHÅLL OCH
RESERVDELAR**

**SCHOONMAAK,
ONDERHOUD,
WISSELSTUKKEN**

ATTENTION!
AVANT
TOUTE OPERATION
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN,
COUPER L'ALIMENTATION
DE L'APPAREIL.

ACHTUNG!
VOR BEGINN
VON REINIGUNGS- UND
WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS
DIE STROMZUFUHR
ZUM GERÄT
UNTERBROCHEN WERDEN.

ВНИМАНИЕ!
ДО ВЫПОЛНЕНИЯ
ЛЮБОГО УХОДА
И ОБСЛУЖИВАНИЯ
ОТКЛЮЧАЙТЕ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
АГРЕГАТА.

OPGELET!
VOOR ELKE
SCHOONMAAK- EN
ONDERHOUDSBEURT,
DE STEKKER VAN HET
APPARAAT UIT HET
STOPCONTACT TREKKEN.

Seul le personnel chargé
de l'entretien et ayant été formé
dans ce but peut intervenir
sur les appareils.

Nur das mit der Wartung
betrachte und vorher entsprechend
geschulte Personal darf Eingriffe
an den Geräten vornehmen

Underhåll av flåktkonvektor
får endast utföras av utbildad
underhålls-personal.

Wend u uitsluitend tot
opgeleid onderhoudspersoneel
voor het onderhoud van
het apparaat.

VENTILATEUR:
Ne nécessite aucun
type d'entretien.

ELEKTROVENTILATOR:
Dieser bedarf
keinerlei Wartung.

FLÅKT:
Inget underhåll krävs.

ELEKTROVENTILATOR:
Vergt geen
enkel type onderhoud.

BATTERIE:
Ne nécessite aucun
type d'entretien ordinaire.

BATTERIE:
Diese bedarf
keiner ordentlichen Wartung.

VÄRME-/KYL BATTERI:
Inget löpande underhåll krävs.

BATTERIJ:
Vergt geen enkel
type gewoon onderhoud.

FILTRE:
Doit être nettoyé périodiquement
à l'aide d'un aspirateur
ou en le frappant légèrement.

FILTER:
Der Filter wird regelmäßig mit
einem Staubsauger oder durch
vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.

FILTER:
Rengör regelbundet
med dammsugare eller skaka
försiktigt.

FILTER:
Maak de filter regelmatig
schoon met een stofzuiger
of door er zacht op te kloppen.

Le remplacer lorsqu'il
n'est plus possible de le nettoyer.

Wenn er sich nicht mehr reinigen
lässt, muss er ersetzt werden.

Byt ut filtret när det
inte längre går att rengöra.

Vervang de filter indien hij niet
kan worden schoongemaakt.

PIÈCES DE RECHANGE:
Pour la commande des pièces
de rechange, indiquer toujours
le modèle de l'appareil
et la description du composant.

ERSATZTEILE:
Bei Ersatzteilbestellungen
immer das Gerätemodell
und die Bezeichnung des Teils
angeben.

RESERVDELAR:
Vid beställning
av reservdelar, uppgi alltid
flåktkonvektormodell och ge
en beskrivning av komponenten.

WISSELSTUKKEN:
Bij de bestelling van de
wisselstukken, vermeld u steeds
het model van het apparaat
en beschrijft u het onderdeel.

ATTENTION!
APRES LAVOIR NETTOYÉ,
NE JAMAIS OUBLIER
DE REMONTER
LE FILTRE.

ACHTUNG!
NICHT VERGESSEN,
DEN FILTER NACH
DER REINIGUNG
WIEDER EINZUBAUEN.

VIKTIGT!
SÅTT ALLTID TILLBAKA
FILTRET EFTER
RENGÖRING.

OPGELET!
HERPLAATS DE FILTER
STEEDS NA EEN
SCHOONMAAKBEURT.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE:
Chaque année il faut
effectuer les travaux suivants:

- nettoyage général
des composants de l'appareil
et en particulier
du bac à condensats.

- contrôle de l'input
des moteurs et de l'état
des connexions.

- contrôle des connexions
hydrauliques.

- contrôle de l'efficacité
des connexions du système
de fluide caloporteur
(si existant).

- contrôle du fonctionnement
correct du mesureur
de l'humidité (si existant).

PERIODISCHE WARTUNG:
Einmal im Jahr sind folgende
Arbeiten durchzuführen:

- gründliche Reinigung
aller Teile des Geräts und
insbesondere der
Kondenswasserauffangwanne.

- Überprüfung der Aufnahme-
leistung der Motoren und
der elektrischen Verbindungen.

- Überprüfung der
hydraulischen Verbindungen.

- Überprüfung des
Kühlgassystems (falls
vorhanden).

- Funktionsprüfung des
Befeuchters (falls vorhanden).

PERIODISKT UNDERHÅLL:
En gång om året
ska följande åtgärder utföras:

- Allmän rengöring
av samtliga delar på apparaten
och särskilt av
kondensuppsamlingstråget.

- Kontroll av motorns ineffekt
och skicket på anslutningarna.

- Kontroll av skicket
på vattenanslutningarna.

- Kontroll av skicket
på kylgassystemets
anslutningar
(i förekommande fall).

- Kontroll av avfuktarens
korrekta funktion
(i förekommande fall).

PERIODIEK ONDERHOUD:
Voer jaarlijks
de volgende handelingen uit:

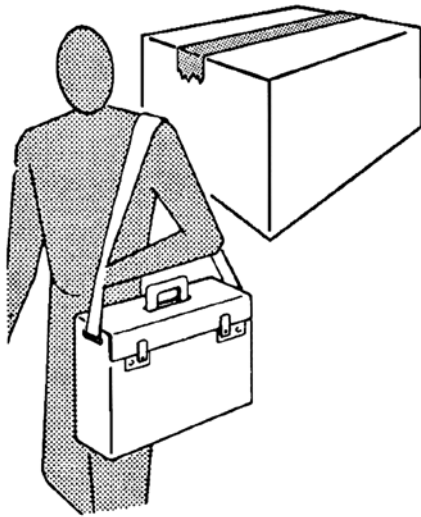
- algemene schoonmaak
van alle componenten
van de machine, in het
bijzonder het
condensopvangbakje.

- controleer de opname
van de motoren en de staat
van de aansluitingen.

- controleer de efficiëntie van
de hydraulische aansluitingen.

- controleer de efficiëntie
van de aansluitingen
van het koelgassysteem
(indien voorzien).

- controleer de correcte
werking van de ontvochtiger
(indien voorzien).



ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:

Следующие имеются следующие запасные части:

- синтетический фильтр
- узел электровентилятора
- теплообменные батареи

При заказе запасных частей, пожалуйста, всегда указывайте модель и описание детали.

Изготовитель снимет с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям и имуществу вследствие использования отдельных запасных частей, не являющихся оригинальными.

SPARE PARTS:

The following spare parts are available:

- sythetic filter
- motor-fan group
- heat exchange

In spare part order please always cite the model and the part description.

The manufacturer declines any responsibility for damages caused towards persons or objects due to the use of single parts of the appliance for functions or assembly situations, which are not the original ones.

ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

TROUBLESHOOTING

НЕИСПРАВНОСТЬ

1 - Узел вентилятора производит шум.

УСТРАНЕНИЕ

- Пожалуйста, почистите двигатель и подвижные детали вентилятора (после разборки узла вентилятора).
- Если шум не проходит, замените узел вентилятора.

PROBLEM

1 - The ventilation group is noisy.

REMEDY

- Please clean the impellents of the fans (after having removed the ventilation group).
- If the noise persists, please change the ventilation group.

НЕИСПРАВНОСТЬ

2 - Вода просачивается из поддона для сбора конденсата.

УСТРАНЕНИЕ

- Пожалуйста, убедитесь, что установлен сифон подходящих размеров.
- Пожалуйста, почистите выпускное отверстие поддона для сбора конденсата.

PROBLEM

2 - Water is dripping from the condensate collection tray.

REMEDY

- Please check if the siphon has got the right dimensions.
- Please clean the discharge of the condensate collection tray.

<p>PIECES DE RECHANGE: Les suivantes parts de rechange sont disponibles chez nous:</p> <ul style="list-style-type: none"> - filtre synthétique - groupe moteur-ventilateur - batteries d'échange thermique <p>Dans les commandes de pièces de réchange il faut toujours citer le modèle de l'appareil et le nom du composant.</p> <p>Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages sur personnes ou objets provoqués par l'emploi des parts de l'appareil pour des fonction ou des situations d'assemblage qui ne correspondent pas à l'emploi original.</p>	<p>ERSATZTEILE: Es können folgende Ersatzteile geliefert werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Synthetischer Filter - Motor-Lüfter-Gruppe - Wärmeaustauschbatterien <p>Bei Ersatzteilbestellungen sind immer das entsprechende Modell und die Teilbeschreibung anzugeben.</p> <p>Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Personen-oder Sachschäden, die auf die Wiederverwendung von Teilen des Geräts für Funktionen oder Montage-situationen zurückzuführen sind, die nicht der Originalverwendung entsprechen.</p>	<p>RESERVDELAR: Följande reservdelar finns tillgängliga:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Syntetfilter - Motor-fläktenhet - Värmeväxlarbatterier <p>Ange alltid modell och en reservdelsbeskrivning i reservdelsbeställningen.</p> <p>Tillverkaren frångår sig allt ansvar för skador som åsamkats personer eller föremål på grund av att apparatens enskilda komponenter använts för funktioner eller monteringar som inte är de ursprungliga.</p>	<p>RESERVEONDERDELEN: De leverbare reserveonderdelen zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - synthetische filter - aangedreven ventilatiegroep - batterijen voor warmtewisseling <p>Voor de bestelling van reserveonderdelen moet men altijd het model van het toestel en de beschrijving van het onderdeel vermelden.</p> <p>De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor letsels aan personen of schade aan voorwerpen die voortvloeien uit het gebruik van afzonderlijke delen van de machine voor functies of in omstandigheden voor montage die verschillen van de oorspronkelijke omstandigheden.</p>
DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	FELSÖKNING	OPSPOREN DEFECTEN
<p>DEFAULT 1 - Le groupe de ventilation est bruyant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez les roues du ventilateur (après avoir enlevé le groupe de ventilation). - Si le bruit continue, il faut remplacer le groupe de ventilation. 	<p>STÖRUNG 1 - Die Ventilationsgruppe ist zu laut.</p> <p>ABHILFE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reinigen Sie die Lüfterflügel. - Falls das Geräusch nicht verschwindet, ist die Ventilationsgruppe auszutauschen. 	<p>FEL 1 - Fläktenheten är bullrig.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rengör fläktens rotor (efter att ha tagit bort fläktenheten). - Om bullret kvarstår ska fläktenheten bytas ut. 	<p>DEFECT 1 - Lawaai van de ventilatiegroep.</p> <p>OPLOSSING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maak de rotoren van de ventilator schoon (verwijder de ventilatiegroep). - Wanneer het lawaai niet verdwijnt, moet men de ventilatiegroep vervangen.
<p>DEFAULT 2 - Fuite d'eau du bac à condensats.</p> <p>ACTION CORRECTIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôlez si les dimensions du siphon sont correctes. - Nettoyez le décharge du bac à condensats. 	<p>STÖRUNG 2 - Aus der Kondenswasser-auffangwanne schwappt Wasser über.</p> <p>ABHILFE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie, ob der Siphon die richtige Größe hat. - Reinigen Sie den Abfluß der Kondenswasser-auffangwanne. 	<p>FEL 2 - Vatten droppar från kondensuppsamlingstråget.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera om hävertledningarna har korrekt dimension. - Rengör kondensuppsamlingstrågets utlopp. 	<p>DEFECT 2 - Overstroming van het water uit het condensopvangbakje.</p> <p>OPLOSSING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controleer of de sifon de correcte afmetingen heeft. - Controleer de afvoer van het condensopvangbakje.

<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Мотор не вращается или вращается неправильно.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проверьте включено ли питание. - По электросхеме проверьте правильность подключения проводов. - Проверьте положение главного выключателя, сезонного переключателя и термостата. 	<p>PROBLEM 3 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.</p> <p>REMEDY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Make sure the power to the unit is on. - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram. - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 4 - Агрегат не нагревает/охлаждает, как раньше.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проверьте достаточно ли чист фильтр. - Проверьте наличие воздуха в контуре воды, выпустите воздух из батареи. 	<p>PROBLEM 4 - The unit does not heat/cool as before.</p> <p>REMEDY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Make sure the filter is clean. - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 5 - Утечка воды из агрегата.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Убедитесь, что есть наклон слива конденсата. - Убедитесь, что слив конденсата не засорен. 	<p>PROBLEM 5 - The appliance leaks water.</p> <p>REMEDY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain. - Make sure the condensate drain is not clogged.

<p>DEFAUT 3 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p>ACTION CORRECTIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte. 	<p>STÖRUNG 3 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p>ABHILFE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren. 	<p>FEL 3 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström. - Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplingsschemat. - Kontrollera att huvudbrytaren, årstidskommutatorn och termostaten är korrekt inställda. 	<p>DEFECT 3 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.</p> <p>OPLOSSING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controleer of de stekker in het stopcontact zit. - Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. - Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.
<p>DEFAUT 4 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique. 	<p>STÖRUNG 4 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p>ABHILFE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist. 	<p>FEL 4 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att filtret är rengjort. - Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet. 	<p>DEFECT 4 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.</p> <p>OPLOSSING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controleer of de filter voldoende schoon is. - Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.
<p>DEFAUT 5 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée. 	<p>STÖRUNG 5 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist. 	<p>FEL 5 - Fläktkonvektorn läcker vatten.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot dropptråget. - Kontrollera att kondensatledningen inte är igensatt. 	<p>DEFECT 5 - Er lekt water uit het apparaat.</p> <p>OPLOSSING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuis voor het condensatievocht loopt. - Controleer of de afvoerbuis voor het condensatievocht niet verstopt is.

RU

ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Температура воды:	+7/12 °C	

ОБОГРЕВ (зимний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+20 °C	+20 °C
Температура воды:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Модель
Speed	= Скорость
Qv	= Воздушный поток
ESP	= Полезное статическое давление
Pc	= Общая холодопроизводительность
Ps	= Явная холодопроизводительность
Pl	= Скрытая
Ph	= холодопроизводительность
Lw od	= Обогрев
Lw ir	= Шумовые характеристики outlet Lw
	= Шумовые характеристики inlet
Pec	= + radiated Lw
	= Вентилятор

EN

COOLING (summer mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Water temperature:	+7/12 °C	

HEATING (winter mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+20 °C	+20 °C
Water temperature:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Model
Speed	= Speed
Qv	= Air flow
ESP	= Available pressure
Pc	= Cooling total emission
Ps	= Cooling sensible emission
Pl	= Latent cooling emission
Ph	= Heating
Lw od	= Sound power outlet Lw
Lw ir	= Sound power inlet + radiated Lw
Pec	= Fan

FR

CLIMATISATION (fonctionnement été)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Température d'eau:	+7/12 °C	

CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+20 °C	+20 °C
Température d'eau:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Modèle
Speed	= Vitesse
Qv	= Débit air
ESP	= Pression disponible
Pc	= Emission frigorifique totale
Ps	= Emission frigorifique sensible
Pl	= Emission frigorifique latent
Ph	= Chauffage
Lw od	= Puissance sonore en soufflage Lw
Lw ir	= Puissance sonore en reprise
	= + rayonnée Lw
Pec	= Puissance absorbée moteur

DE

KÜHLEN (Sommerbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Wassertemperatur:	+7/12 °C	

HEIZEN (Winterbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+20 °C	+20 °C
Wassertemperatur:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Modell
Speed	= Geschwindigkeit
Qv	= Luftmenge
ESP	= Nutzförderhöhe
Pc	= Gesamtkühlleistung
Ps	= Sensible Kühlleistung
Pl	= Abkühlen gemacht latent
Ph	= Heizbetrieb
Lw od	= Schalleistungspegel Ausblasen Lw
Lw ir	= Schalleistung Zufuhr
	= + abgestrahlt Lw
Pec	= Motorleistung

SV

KYLA (sommar drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Vatten temperatur:	+7/12 °C	

VÄRME (vinter drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+20 °C	+20 °C
Vatten temperatur:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Modell
Speed	= Hastighet
Qv	= Luftmängd
ESP	= Available pressure
Pc	= Total kyleffekt
Ps	= Sensibel kyleffekt
Pl	= Latent kyleffekt
Ph	= Värmeeffekt
Lw od	= Sound power outlet Lw
Lw ir	= Sound power inlet + radiated Lw
Pec	= Fläkt

NL

KOELING (zomer)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Watertraject:	+7/12 °C	

VERWARMING (wintergebruik)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+20 °C	+20 °C
Watertraject:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod.	= Model
Speed	= Stand
Qv	= Luchthoeveelheid
ESP	= Beschikbare druk
Pc	= Koelvermogen totaal
Ps	= Koelvermogen voelbaar
Pl	= Koelvermogen latent
Ph	= Verwarming
Lw od	= Geluidvermogen uitlaat Lw
Lw ir	= Geluidvermogen inlaat
	= + straling Lw
Pec	= Opgenomen vermogen

**Impianto a 2 tubi / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes
2-Leiter-Anlage / Instalación de 2 tubos / 2-pijpsysteem**

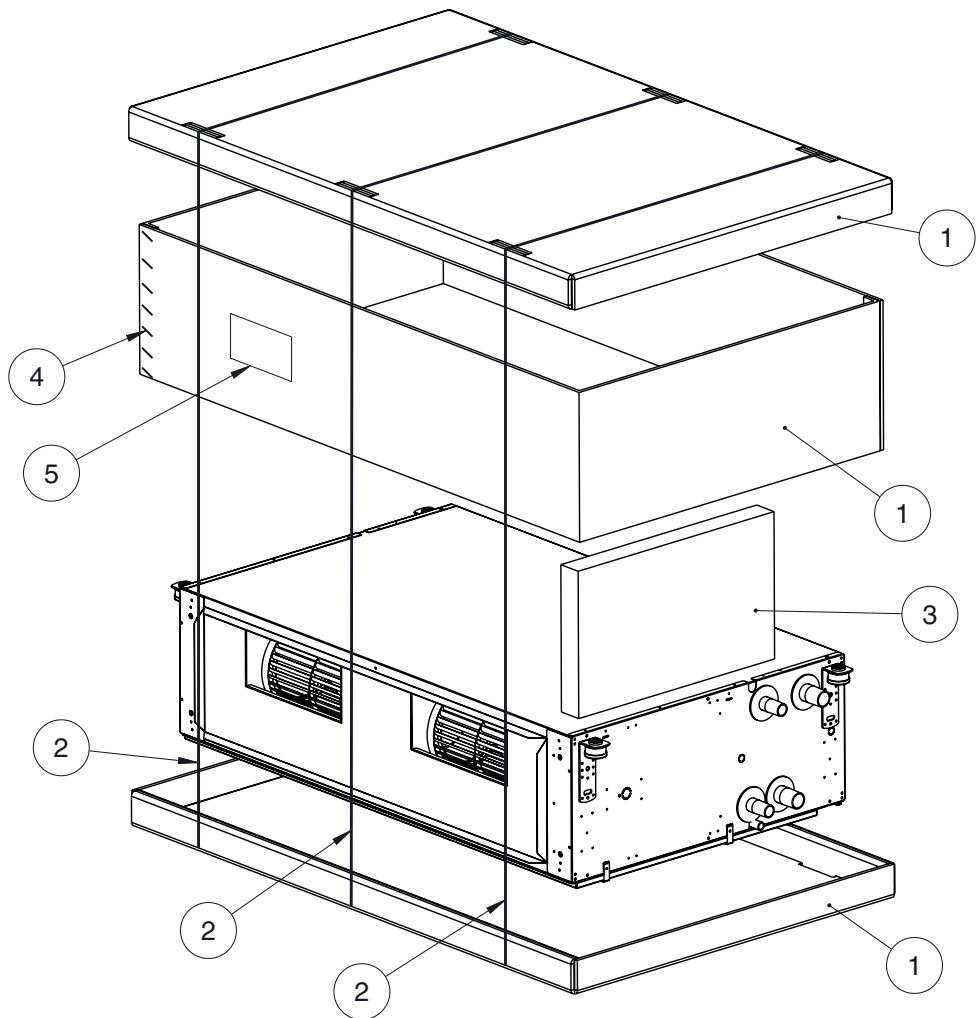
Mod.	DFCL-ECM 14			DFCL-ECM 24			DFCL-ECM 34			DFCL-ECM 44			DFCL-ECM 54			
	Speed	4,5	7	9	4	6	8	4,5	6,5	8	5,5	7,5	10	3	5	7
Qv	m³/h	780	1100	1310	940	1360	1780	1380	1950	2390	1840	2440	3080	2400	3320	3920
ESP	Pa	26	50	70	24	50	85	25	50	75	28	50	80	25	50	70
Pc	kW	4,14	5,11	5,61	5,44	6,86	7,94	7,87	9,70	10,81	10,47	12,39	13,99	13,73	16,70	18,17
Ps	kW	3,24	4,18	4,72	4,08	5,36	6,44	5,93	7,61	8,72	7,90	9,65	11,23	10,46	13,26	14,75
Pl	kW	0,90	0,93	0,90	1,36	1,50	1,51	1,94	2,09	2,09	2,58	2,74	2,76	3,27	3,44	3,41
Ph	kW	5,18	6,80	7,76	6,42	8,64	10,62	8,64	11,25	13,06	12,13	15,15	18,08	15,90	20,51	23,25
Lw od	dB(A)	45	52	59	45	55	61	52	60	64	55	62	67	58	67	71
Lw ir	dB(A)	48	55	61	48	57	63	55	62	66	58	64	69	61	70	73
Pec	W	40	88	144	44	110	225	80	195	340	110	253	530	166	383	609

Mod.	DFCL-ECM 64			DFCL-ECM 66			
	Speed	3	6	9	3	6	9
Qv	m³/h	2825	4295	5205	2825	4295	5205
ESP	Pa	22	50	74	22	50	74
Pc	kW	16,91	21,91	24,30	20,36	27,20	30,64
Ps	kW	12,85	17,79	20,30	14,47	20,39	23,48
Pl	kW	4,06	4,12	4,00	5,89	6,81	7,16
Ph	kW	18,63	25,83	29,76	20,74	29,57	34,54
Lw od	dB(A)	57	69	73	57	69	73
Lw ir	dB(A)	60	71,5	75	60	71,5	75
Pec	W	106	330	636	109	339	654

**Impianto a 4 tubi / 4 pipe unit / Installation à 4 tubes
4-Leiter-Anlage / Instalación de 4 tubos / 4-pijpsysteem**

Mod.	DFCL-ECM 14+1			DFCL-ECM 24+1			DFCL-ECM 34+1			DFCL-ECM 44+1			DFCL-ECM 54+1			
	Speed	4,5	7	9	4	6	8	4,5	6,5	8	5,5	7,5	10	3	5	7
Qv	m³/h	750	1040	1250	920	1340	1750	1350	1920	2350	1810	2400	3040	2380	3300	3860
ESP	Pa	26	50	72	24	50	85	25	50	75	28	50	80	26	50	68
Pc	kW	4,04	4,94	5,46	5,36	6,79	7,87	7,76	9,59	10,70	10,36	12,27	13,90	13,66	16,62	18,00
Ps	kW	3,14	4,01	4,55	4,01	5,30	6,35	5,83	7,51	8,61	7,79	9,53	11,13	10,39	13,19	14,58
Pl	kW	0,89	0,93	0,91	1,35	1,50	1,51	1,93	2,08	2,09	2,56	2,74	2,77	3,27	3,43	3,42
Ph	kW	3,43	4,18	4,62	4,33	5,42	6,25	5,90	7,20	8,02	8,06	9,48	10,75	10,53	12,67	13,77
Lw od	dB(A)	45	52	59	45	55	61	52	60	64	55	62	67	58	67	71
Lw ir	dB(A)	48	55	61	48	57	63	55	62	66	58	64	69	61	70	73
Pec	W	40	88	144	44	115	225	80	200	340	110	253	530	168	384	605

Mod.	DFCL-ECM 64+2			DFCL-ECM 66+2			
	Speed	3	6	9	3	6	9
Qv	m³/h	2790	4235	5140	2750	4190	5090
ESP	Pa	21	50	73	22	50	74
Pc	kW	16,77	21,71	24,10	20,08	26,91	30,34
Ps	kW	12,72	17,59	20,09	14,26	20,13	23,20
Pl	kW	4,05	4,12	4,01	5,82	6,78	7,16
Ph	kW	23,20	30,58	34,54	22,98	30,38	34,35
Lw od	dB(A)	57	69	73	57	69	73
Lw ir	dB(A)	60	71,5	75	60	71,5	75
Pec	W	110	343	661	115	352	678



ITEM		переработка / RECYCLING / RICICULO / RECYCLING / ÅTERTVINNING / RECYCLING
1		бумага / Paper / Papier / Papier / Papper / Papier
2		пластик / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plast / Kunststoff
3		пластик / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plast / Kunststoff
4		металл / Metal / Métal / Metall / Metall / Metaal
5		Недифференцированные отходы / General waste / Déchets généraux / Restmüll / Odifferentierad samling / Ongedifferentieerde collectie